

No. 225 Volume XXII

Marzo - Aprile 2004

\$ 4.00

# La Voce

Il mensile che valorizza l'imprenditorialità italo-canadese



*Il personaggio del mese*  
*Me Vincent Grana*  
*Avvocato dal Canada alla Florida*

**NELL'INTERNO GRATIS**  
opportunità d'investimenti  
Trump & Dezer development  
in Florida

## CARACTÉRISTIQUES

LA VOCE est née en 1982 et s'adresse à des lecteurs appartenant désormais à deux cultures: l'italienne, parce-que c'est d'où ils viennent; la canadienne parce-que c'est ici qu'ils vivent et travaillent.

LA VOCE est un magazine mensuel, apolitique, et il a, comme objectif primaire, de souligner le travail et le grand engagement que les entrepreneurs d'origine italienne ont su développer au Canada et la contribution qu'ils ont donné à la croissance du Pays.

Le magazine s'intéresse de différents arguments tels que l'économie en général, mais aussi de thèmes plus spécifiques, destinés aux lecteurs qui suivent le monde des affaires et de la finance. Avec des tons plus relaxés il se lance parfois dans le domaine de la réflexion et de l'actualité.

LA VOCE est diffusée en 21,000 copies au Canada et en Italie. Livrée à tous les abonnés, aux Associations qui rassemblent les entrepreneurs italo-canadiens et à leurs associés, aux professionnels et à toutes les Chambres de Commerce au Canada.

Le prochain objectif est celui de rejoindre les entrepreneurs italo-américains dans le plus bref délai; par conséquent, la diffusion actuelle passerait à plus de 50,000 copies.

### *Profile du lecteur*

Actuellement les lecteurs de LA VOCE sont représentés surtout par les associés des environ 140 Associations qui regroupent les italo-canadiens et ces derniers sont ainsi distribués sur le territoire :60% au Québec, 30% en Ontario, 10% dans le reste du Canada et en Italie.

Des 2400 abonnés, 80% fait partie du monde des affaires et 20% appartient à d'autres secteurs de la vie sociale.

## TIPO DI PUBBLICAZIONE

LA RIVISTA, fondata nel 1982, si rivolge ad un pubblico formato da persone che ormai appartengono a due culture: quella italiana, da cui provengono, e quella canadese in cui vivono e operano quotidianamente.

“LA VOCE” è un periodico apolitico pubblicato mensilmente. Pur avendo alla base dei suoi interessi la valorizzazione del lavoro svolto dagli imprenditori di origine italiana in Nord America, non esita a trattare argomenti diversi, argomenti che spaziano dall'economia in generale, a temi più specifici e di interesse particolare, pur sempre destinati ad un determinato settore del mondo della finanza e degli affari. Si propone anche come momento d'incontro, di informazione generale e di svago per chi vuole trovare, nel turbinio delle attività quotidiane, un attimo di riflessione e di attenzione sul mondo che lo circonda.

La rivista viene attualmente distribuita, nella misura di 21 mila copie, in Canada ed in Italia a tutti gli abbonati, alle Associazioni che raggruppano coloro che sono attivamente impegnati nel mondo degli affari, a tutti gli imprenditori italo-canadesi, ai professionisti ed a tutte le Camere di Commercio canadesi. Il prossimo obiettivo è quello di raggiungere gli imprenditori italo-americani entro il più breve tempo possibile, portando conseguentemente la tiratura de « LA VOCE » ad oltre 50 mila copie mensili.

### *Profilo del lettore*

Attualmente i lettori del periodico provengono essenzialmente da circa 140 associazioni di italo-canadesi e sono attualmente così ripartiti sul territorio: 60% nel Québec – 30% nell'Ontario – 10% nel resto del Canada e in Italia. Dei 2400 abbonati, l'80% proviene dal mondo degli affari e il 20% da altri settori.

## CHARACTERISTICS

LA VOCE is a monthly magazine established since 1982 and it has been always targeted to readers sharing two different cultures : the italian, because of their roots; the canadian, because they live and work in this Country.

LA VOCE is apolitical and his goal is to put the attention on what has been and is actually still done, by the italian-canadian entrepreneurs to make Canada the great Country we know.

The magazine is also the best way to let people get in touch each other confronting ideas, financial and business informations, relaxing a little bit while glancing at it.

LA VOCE is actually diffused in about 21,000 copies in Canada and Italy.

Is delivered to subscribers, italian-canadian business men, Associations, professionals and all Chambers of Commerce in Canada.

Next target is to include italian-american entrepreneurs into the mailing list as soon as possible. In that case the number of copies will raise easily to 50,000.

### *Readers Profile*

Readers actually come from over 140 italian-canadian Associations and they are so located : 60% in Quebec, 30% in Ontario, 10% in the rest of Canada and in Italy.

The 80% of the 2,400 subscribers are entrepreneurs, the remaining 20% have different interests.

**«LA VOCE» pour les entrepreneurs italo-canadiens**

**Pour votre publicité, téléphonez au (514) 781-2424 ou par télécopieur au (514) 374-6568**

**For Your advertising, call (514) 781-2424 or Fax: (514) 374-6568**

**e-mail: lavoce@videotron.ca • Infographie: grapham@sympatico.ca**

# La Voce

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE  
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)  
H1S 1K8 CANADA

TÉL.: (514) 727-7763 - FAX: (514) 374-6568

Fondato nel luglio 1982  
Fondatore / Editore / Direttore / responsabile  
**Arturo Tridico**

**ARTURO TRIDICO**  
REDATTORE RESPONSABILE

**SONIA TRIDICO**

RELAZIONI PUBBLICHE

**YVETTE BIONDI**

AVVENIMENTI SPECIALI

**VINCENZO GOVERNALE**

GIORNALISTA

**ING. TONY DE RISI**

NUOVA TECNOLOGIA

**MARCELLO HAMILTON**

INFOGRAFIA 514.389.6323

e-mail: grapham@sympatico.ca

**PROF. ROBERTO MESSINA**

**DR. MARIO CALIGIURE VARANO**

## REDAZIONE AMERICANA

**EURO-AMERICAN ECONOMIC NEWS**  
DOTT.SSA PATRICIA GRANA

REDATTRICE-GIORNALISTA

**FRANK TRIDICO**

-CONSULENTE LEGALE-DETROIT

**ME VINCENT GRANA**

CONSULENTE LEGALE-FLORIDA

**TIRATURA** : 35,000 copie  
**ABBONAMENTI**  
Annuale \$20; Triennale \$40; Sostenitore \$150.  
**EDITO DA:** "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT: 05517192

## Sergio Tucci & Associés

Avvocati

Sergio Tucci  
Leo Di Battista

Rita Tucci  
Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

### i protagonisti



Vincent Grana



Giovanni Rapanà



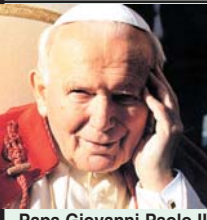
Gemi Giaccari



Salvatore Iacobucci



Salvatore Volpato



Papa Giovanni Paolo II

### LA VOCE DEL CANADA

- 4 Montreal la città con il più basso livello di vita.
- 6 Imprenditori italiani nel mondo: I comites di Montreal, Rinnovo e ringraziamenti.
- 12 Il giudice Frank Iacobucci si ritira dalla corte suprema del Canada.
- 13 Salvatore Volpato al comando della ceramique Tilmar International inc.

### LA VOCE D'EUROPA D'ITALIA E DELLE REGIONI

- 16 Religioni- Medio -Oriente senza pace.
- 17 Dal Vaticano: Wojtyla, pontificato da record
- 19 Italiani nel mondo: emigrazione e politica.
- 19 La Germania e il Primo esportatore al mondo.
- 20 Il governo italiano e l'imminente nuovo Parlamento europeo.

### LE REGIONI D'ITALIA

- 22 CALABRIA - PUGLIA - VENETO
- 23 SARDEGNA - SICILIA.
- 24 TOSCANA.
- 25 IL PONTE SULLO STRETTO SI FARÀ.

### Nell'interno gratuita:

La Voce-Euro-American Economic News  
& imprenditori italiani nel mondo  
Legge e regolamento Comites supplement

# Autocare

6200  
**JEAN-TALON EST**  
St-Léonard, Qc H1S 1M8  
Tél.: (514) 253-4542  
Mario

5200  
**DES GRANDES-PRAIRIES**  
St-Léonard, Qc H1R 1A7  
Tél.: (514) 323-1111  
Tony

5660  
**CHARLEROI** (coin Lacordaire)  
Montréal-Nord, Qc H1G 3A9  
Tél.: (514) 852-1866  
Bruno

**Mécanique Garantie**

Pour tous vos besoins automobile • For your complete car care needs

Montreal's finest Reception Halls are now located in two luxury hotels



420 Sherbrooke St. W  
Downtown  
(514) 499-7777



Montreal-Midtown  
6600 Côte de Liesse  
St. Laurent  
(514) 735-5150

Fax:  
(514) 735-6132



Our kitchen is our pride and passion, offering vast gastronomical menus to choose from, suiting every budget

Twenty Halls and a garden available for all type of events accomodating up to 800 guests

3 indirizzi  
per meglio servirvi  
sempre con l'ottima  
cucina italiana  
prelibatissima



FOUR POINTS  
hotels  
Sheraton



Ora per la ristorazione è situato anche al Centro Leonardo da Vinci (St-Léonard). Per qualsiasi riunione d'affari oppure per avvenimenti importanti Contattate il signor Vincenzo Morena al 514.249.7200

# A MONTREAL IL PIÙ BASSO LIVELLO

## SPETTA A MONTREAL IL TITOLO DI CITTÀ CON IL PIÙ BASSO LIVELLO DI VITA IN NORD AMERICA

Il Nord America è ripartito in 26 regioni comprendenti le principali aree urbanizzate. Fra tutte, Montreal riceve il poco lodevole primato di città con il più basso tenore di vita in tutto il comprensorio preso in esame.

È quanto afferma uno studio realizzato dalla CMM (Comunità Metropolitana di Montreal) effettuato dalla società Daniel Arbour & soci.. “Quando parliamo di livello di vita, non intendiamo certo parlare di qualità, ma soltanto riferirci al livello economico” hanno dichiarato gli autori della ricerca. La ricchezza individuale media per ogni abitante è a Montreal pari a 26 mila 629 dollari annui, contro i 73 mila

470 di Boston o i 64 mila di S.Francisco oppure i 48 mila 500 di New York.

Che le cose a Montreal non andassero benissimo, lo sapevamo un po' tutti. Ci si accorgeva per esempio che gli acquisti, anche quelli di Natale, erano ogni anno più poveri, che molti negozi, anche importanti, anche di una certa presenza sul territorio, chiudevano improvvisamente, fallivano addirittura. È storia di questi ultimissimi anni il fallimento di Eaton, il ritiro di Holt Renfrew, il solo grande magazzino di alto livello esistente a Montreal, da tutti i centri commerciali, il fallimento di Aventure. Il fatto che la gente andasse vestita sempre peggio, che le strade si popolassero di persone dall'aspetto esteriore povero e dimesso, era sotto gli occhi di tutti, come lo era anche il fatto che moltissimi ormai non usano più una tenuta vestimentaria stagionale, pare che molti abbiano adottato un solo modo di vestire: quello estivo; utiliz-



## NOVITÀ

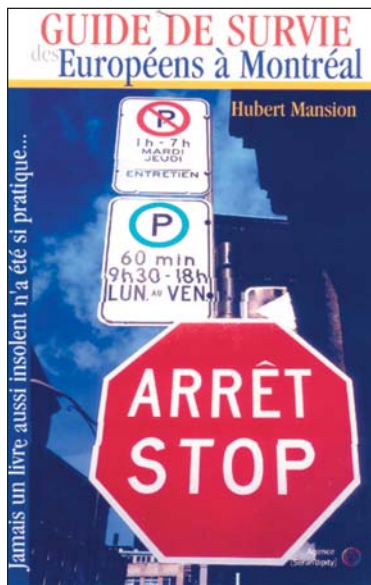
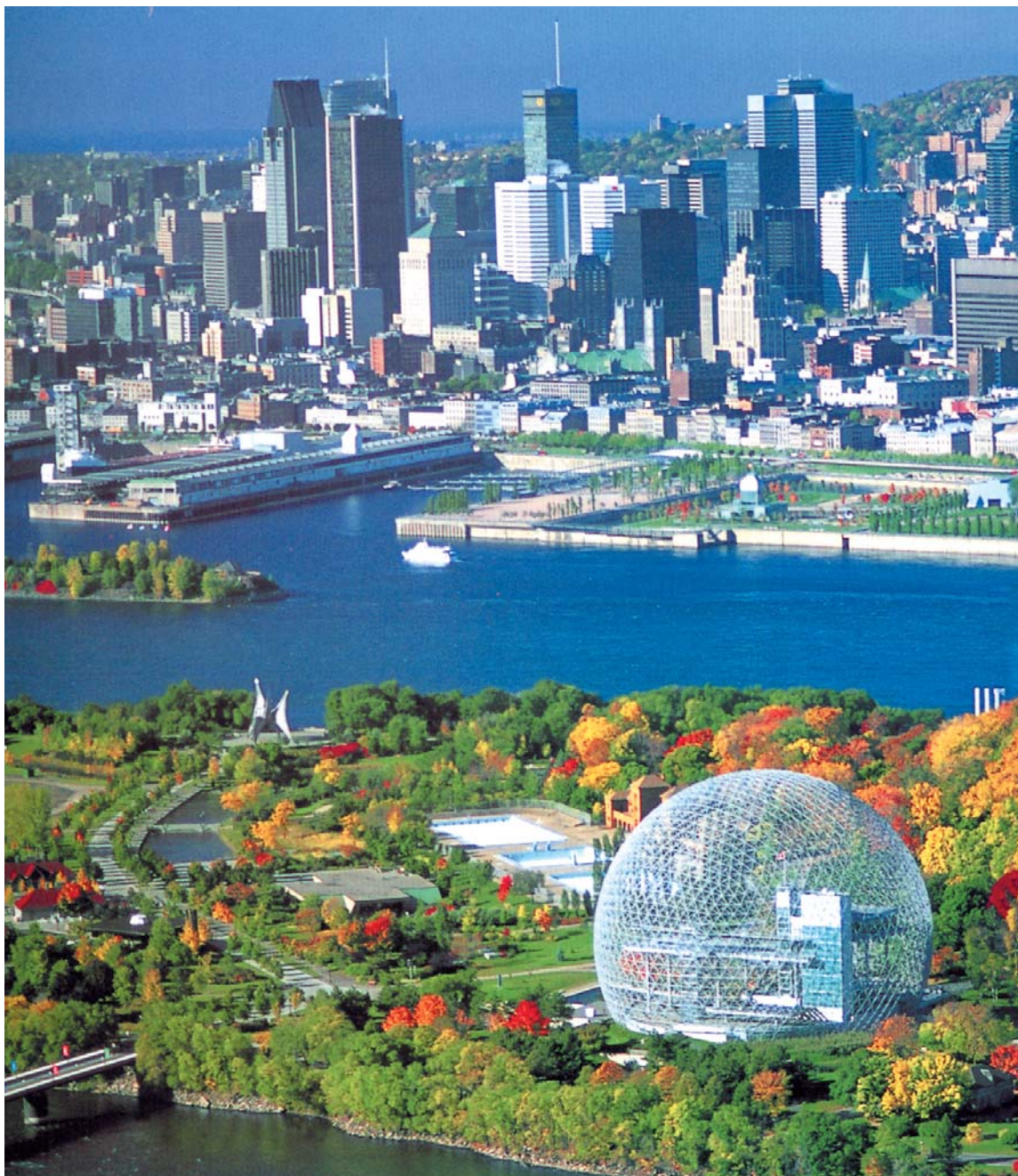
### Idea per un regalo

È stato recentemente pubblicato un libro, qui a Montreal, dal titolo francese “Guide de survie des européens à Montréal”.

L'autore è il francese Hubert Mansion mentre la casa editrice è la Agence Serendipity. Il libro consta di 176 pagine e viene venduto al prezzo di 19 dollari e 95 centesimi.

Si tratta naturalmente di un libro satirico che scherza a proposito delle ragazze quebecchesi, sull'immigrazione, sulla poutine, le banche, le tasse, il tempo, i piedi quadrati ed i castori...

Hubert Mansion racconta agli europei come sopravvivere durante l'inverno a Montréal, come si bello conoscere le ragazze della nostra città, come ci si salva dalle multe, dai complicati orari delle banche, dalle innumerevoli tasse da pagare. Sopravvissuto, come si definisce, ama però infinitamente la dolcezza della vita nella Belle Province e vuole dire a tutti gli europei quanto sia piacevole vivere a Montréal, nonostante tutto.



zando a sola differenza, il cappotto invernale. Quello che non credevamo era di essere finiti in coda alla classifica nord americana, quello che non sapevamo è che un abitante di Boston guadagna tre volte rispetto a quello che vive a Montreal e tutto questo ci preoccupa non poco e puo' essere sinonimo di un futuro molto incerto per la regione in cui viviamo.

## **ECCO LA CLASSIFICA CHE CONFRONTA MONTREAL CON LE ALTRE 25 REGIONI METROPOLITANE DEL NORD AMERICA**

La nostra città si classifica: al 10<sup>mo</sup> posto come numero di abitanti; al 19<sup>mo</sup> posto per il suo PIB (Prodotto Interno Lordo); all'8° posto per le sue esportazioni di prodotti lavorati a mano; al

22<sup>mo</sup> posto per le esportazioni al di fuori dell'area geografica americana; al 23<sup>mo</sup> posto fra quelle regioni che agevolano l'arrivo di nuove imprese (il problema della lingua non è estraneo alla questione);

all' 8° posto per l'età media della popolazione; al 24<sup>mo</sup> posto per la quantità di proprietari di case; al 19<sup>mo</sup> per il numero di alloggi sociali; al 18<sup>mo</sup> posto per il numero di persone che non hanno completato il loro corso di studi secondari.

La regione di Montreal è la terza, in ordine di grandezza, in Nord America, viene subito dopo New York e Los Angeles. I montreallesi sono in compenso al primo posto per il consumo giornaliero di acqua pro-capite mentre scendono al secondo posto per quanto attiene ai lavoratori che utilizzano i mezzi pubblici per recarsi sul posto di lavoro, battuti solo da New York.



# NOVITÀ

## GENUINITÀ MEDITERRANEE



Commercializzazione e Regali

**Giovanni Scalzo  
titolare**

cell. 329 317.3992

**Cerca rappresentanti  
Canda e Usa per i  
seguenti prodotti:**

### **LIQUORI TIPICI**

- Limone Liquirizia
- Cedro, Anice
- Bergamotto
- Acqua minerale

### **CREME E PATÉ**

- Polpa: Funghi
- Cicoria
- Rugola
- Spinaci
- Mandorle

### **CASTAGNE E DERIVATI**

- Farina
- Infornate
- Caldearrosto
- Confezionate al  
Rum al mosto cotto  
e al miele

### **OLIO EXTRAVERGINE**

- Insaporito al tartufo;  
ai funghi porcini; al  
peperoncino

*Erbe aromatiche*

*Fichi secchi*

*Formaggi*

*Pane e friselle*

*prodotti sott'olio*

Via Terina, 35

88046 Lamezia Terme

Italy

Tel/Fax:

+ 39 (0) 968.29951

e-mail:

[info@calabriassapori.it](mailto:info@calabriassapori.it)

[www.calabriasapori.it](http://www.calabriasapori.it)

**RISTORANTE**  
**TRATTORIA**  
**DAI**  
**BIFFONI**



11, RUE DANTE, MONTRÉAL  
 QUÉBEC, CANADA H2S 1J6  
 TÉL.: (514) 270-3715  
 FAX: (514) 270-1691

**AU** DE LA PETITE ITALIE  
**IN THE** OF LITTLE ITALY

**HOSTARIA**  
**ROMANA**



**ITALIAN RESTAURANT**

LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED  
 AUTENTICA CUCINA ITALIANA  
 FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8  
 TÉL.: 849-1389 • 849-1380



Tél. (514) 727-3783  
 Fax: (514) 727-6110  
 mviglion@notarius.net

**Me Mario Viglione**

Viglione Mazzanti Spano  
 Decobellis Huot Gabrielli  
 NOTAIRES & CONSEILLERS JURIDIQUES NOTARIES &  
 TITLE ATTORNEY

5095 Jean-Talon Est Bur. 3001  
 St-Léonard, Qc. H1S 3G4



**SELECTCOM**  
 TELECOM

"la vostra compagnia di telecomunicazione italiana"

**italia**  
**5¢**  
 al minuto

una tariffa eccezionale  
 per collegarsi ad internet  
**rapidweb \$9.95** al mese

**1-877-535-3456**  
 www.selectcomtelecom.ca

6 La Voce Euro-Canada - Marzo - Aprile 2004

# INPRENDITORI ITALIANI NEL MONDO

Un grazie alla prof.ssa Filomena Alati Sclapari dal Console Generale d'Italia Gian Lorenzo Cornado



*Consolato Generale d'Italia*  
 3489 RUE DRUMMOND, MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H3G 1X6  
 TEL.: 514-849-8351 FAX: 514-499-9471  
 cgi@italconsul.montreal.qc.ca

**C7748**

Sig.ra Filomena Alati Sclapari

Montreal, 26 aprile 2004

*Filomena Sclapari,*

Desidero complimentarmi con Lei di tutto cuore per il prezioso contributo che ha dato in occasione della recente consultazione informale della collettività in vista del rinnovo del Comites di Montreal.

Grazie al Suo spirito di abnegazione, alle Sue straordinarie qualità professionali e personali ed alla Sua sensibilità è stato possibile condurre a termine con successo questo delicato esercizio malgrado la carenza dei fondi a disposizione e le numerose difficoltà di carattere organizzativo.

Anche in questa occasione Ella ha dato prova di essere persona di grandi capacità, di massima affidabilità e di assoluta obiettività in grado di affrontare, con serenità e metodo, qualsiasi difficoltà e di superare ogni ostacolo, a beneficio della nostra comunità.

Nel ringraziarLa moltissimo della Sua disponibilità, Le auguro tanti successi e soddisfazioni nel prosieguo delle Sue attività, certo che la comunità italiana non potrà che continuare a beneficiare della Sua ampia preparazione culturale e delle Sue elevatissime qualità umane.

*Molti cordimenti,*

*Gian Lorenzo Cornado*  
 Il Console Generale  
 Gian Lorenzo Cornado

## RISULTATI DELLA CONSULTAZIONE GENERALE

Lista 1 :All'ascolto della comunità		Lista 2 :La nostra Italia		Lista 3 :Viva l'Italia	
14-Quercia Santino	1227	1-Giovanni Rapanà	5118	1-Chieffallo Giovanni	282
3-Buonodonna Maturi	712	6-Giordano Giovanna	2478	3-Marandino Pasquale	192
5-Anna Maria Vittorio	689	10-Rosati Vera	2195	9-Mancuso Marilena	154
12-Mulas Aloisio	646	15-Vespa Antonio (Tony)	1982	2-Faratro John Mike	145
13- Pizzino Francesco	559	14-Vellone Leon	1735	4-Misiti Domenico	137
7- Falsetti Francesco	511	16-Salvatore Filippo	1155	5-Falvo Giuseppe Natale	120
6- De Rosa Biagio	300	9-Panzaro Gennaro	1147	6-Cerulli Michelangelo	76
4- Capovilla Paola	297	11-Viero Venditti Alda	944	7-Garofalo Giuseppe	81
1- Arciero Aldo	274	3-Bellomo Francesco	738	12-Scotti Maria	80
11- M'assana Antonino	255	5-Di Zazzo Alessandro	692	8-D'Alessandro Antonio	79
2- Bellissimo Francesco	187	12-Tirelli Maria Isabella	678	13-Varano Marziale Raffaele	71
9- Lucca Pietro	182	4-Caivano Donato	620	11-Zelano Luigia	52
10- Marabella Pietro	165	8-Martire Salvatore	483	10-Pasquale G. Antonio	43
8- Giumento Gaetano	96	2-Barbatano Giuseppe	469		
		7-Gucciardo Franco	359		
		13-Traina Michele	246		

**Estetique**  
**Justwax** Isabella Di Florio Tel. (514) 781.4354

La première session d'épilation est à moitié prix/ The 1st wax session is half price



## Il Comites di Montreal: riconfermato Giovanni Rapanà

### Messaggio di ringraziamento

Cari connazionali,  
Nella Circoscrizione consolare di Montreal, come in tutto il Canada, i cittadini canadesi che hanno mantenuto anch'ella cittadinanza italiana sono stati consultati, per la prima volta, per indicare i propri rappresentanti in seno al Comites (Comitato degli italiani all'Estero). Sono state proposte tre liste concorrenti, formate da uomini e donne impegnati nella comunità che, attraverso la promozione dei rispettivi programmi, hanno dato vita ad una sana competizione che ha risvegliato la comunità italiana e ha ridato l'orgoglio di essere italiani.

Non è facile trovare le parole per esprimere il valore di questa consultazione che ha mobilitato decine di migliaia di italiani, a Montreal, a Quebec, ad Halifax, a partecipare alla formazione del nuovo Comites della circoscrizione consolare di Montreal. Come non è facile trovare le parole per ringraziare abbastanza tutte quelle persone volontarie che hanno sacrificato parte del loro tempo per lavorare, gratuitamente, affinché tutto si svolgesse in tempi rapidi e nella certezza che i risultati rispecchiassero realmente la volontà degli italiani.

Un grazie particolare va, quindi, alle oltre cento persone che si sono avvicinate per alcuni giorni nelle operazioni di spoglio, presso il Centro Leonardo da Vinci, e al comitato organizzatore che si è prodigato

per preparare e mettere a punto ogni dettaglio della complessa operazione. Comitato formato inizialmente dalla signora Filomena Alati Sclapari, e dai signori Ermanno Lariccia, Pasquale Cifarelli, Marco Luciani Castiglia, Lino Forlè e integrato successivamente dai rappresentanti delle tre liste: Carlo Rosati e Nadia Di Stefano per "La nostra Italia", Giuseppe Papa e Maurizio Marulla per "All'Ascolto della comunità", Maria Altomare e Teresa Laurito per "Viva l'Italia".

Un sentito ringraziamento va soprattutto al Centro Leonardo da Vinci che ha messo a disposizione i locali per allestire i seggi. Infine, non posso non ringraziare tutti i candidati delle tre liste per il loro contributo e felicitarmi con i neo eletti che hanno formato il nuovo Comitato degli italiani all'estero di Montreal. A nome della lista "La nostra Italia" ringrazio tutta la comunità italiana e, in particolare, tutti coloro che hanno creduto in noi e che ci hanno onorati della loro fiducia. L'indicazione emersa dalla consultazione, rappresenta per noi un forte segnale d'incoraggiamento a continuare a lavorare al servizio di tutta la comunità italiana, senza perdere mai di vista il nostro obiettivo finale che è dato dal rafforzamento dei legami con la nostra Italia.

**Giovanni Rapanà**  
Presidente

## RISULTATI DELLA CONSULTAZIONE INFORMALE

Schede valide: 12.588 • Schede nulle: 1.478 • Schede bianche 18

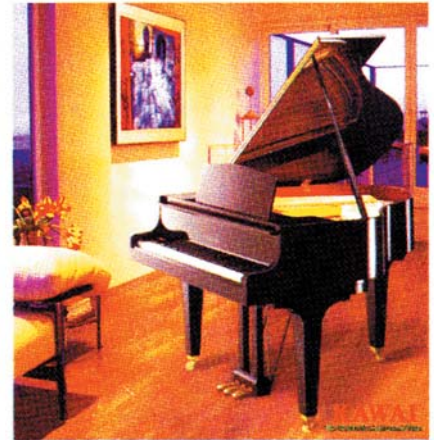
Lista « All'ascolto della comunità »:	3.260	voti	(25,90%)	3 seggi
Lista « La nostra Italia »:	8.717	voti	(69,25%)	8 seggi
Lista « Viva l'Italia »:	611	voti	(4,85%)	1 seggio

### Candidati eletti:

1. Giovanni Rapanà (La Nostra Italia)	5.118	voti
2. Giovanna Giordano (La Nostra Italia)	2.478	voti
3. Vera Rosati (La Nostra Italia)	2.195	voti
4. Antonio (Tony) Vespa (La Nostra Italia)	1.982	voti
5. Leon Vellone (La Nostra Italia)	1.735	voti
6. Santino Quercia (All'ascolto della comunità)	1.227	voti
7. Filippo Salvatore (La Nostra Italia)	1.155	voti
8. Gennaro Panzera (La Nostra Italia)	1.147	voti
9. Alda Viero Venditti (La Nostra Italia)	944	voti
10. Anna Maria Maturi (All'ascolto della Comunità)	712	voti
11. Vittorio Capparelli (All'ascolto della Comunità)	689	voti
12. Giovanni Chieffallo (Viva l'Italia)	282	voti

*I suddetti connazionali sono stati nominati dal Console Generale d'Italia membri del Comites di Montreal in data 7 aprile 2004.*

## ITALMELODIE il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



**ITALMELODIE INC.**

• 274 Jean-Talon Est Montréal Qc  
tel: (514) 273-3224  
• 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey  
tel: (450) 681-4131  
info@italmelodie.com www.italmelodie.com



## Massimo Pacetti

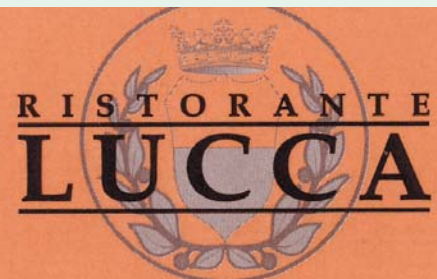
Deputato di Saint-Léonard/ Saint-Michel



### ORE D'UFFICIO

Lunedì al giovedì dalle 9:00 alle 16:00  
Venerdì dalle 9:00 alle 12:00

5450 rue Jarry suite 102 Saint-Léonard (Qc) H1P 1T9  
Tél.: (514) 256-4548 • Fax: (514) 256-8828



12 DANTE  
MONTREAL, QC.  
H2S 1J5  
TEL: 514.278.6502

## Gli italiani di Montreal alla conquista delle tre culture grazie al programma del "College Marie de France" Trilinguismo italiano francese inglese

Dal prossimo settembre, il College Marie de France offrirà una "Sezione europea italiana", permettendo a giovani di origine italiana e di altre origini di imparare la lingua di Dante e nello stesso tempo di rafforzare il proprio livello di competenza linguistica. Il Collegio, che insegna a giovani di 70 nazionalità, si apre alla lingua italiana grazie all'interesse ed all'amore per la nostra lingua di alcuni dei suoi professori, alla lungimiranza del suo direttore, nonché alla disponibilità del ministero dell'Istruzione francese, del Governo italiano, del Consolato d'Italia a Montreal e del Comites. All'incontro che il direttore del collegio, Joel Lust, ha avuto con la stampa comunitaria per annunciare il progetto, era presente anche il Console generale d'Italia, dott. Gian Lorenzo Cornado, che ha palesato la sua soddisfazione per questa bella notizia dichiarando: "Finalmente, quello che non si è riusciti a fare nella nostra comunità, di avere cioè una scuola per l'insegnamento dell'italiano, come ce l'hanno alcune altre comunità, è ora il College Marie de France che ci viene incontro per questo bisogno e si devono ringraziare la direzione della scuola, i suoi professori e il ministero dell'Istruzione francese, che hanno creduto in questo progetto rendendolo quindi possibile. Ora bisogna propagare la notizia affinché il maggior numero possibile di giovani della nostra comunità possa beneficiare di questa bella occasione. Il College Marie de France è una scuola internazionale e multiculturale adatta per i giovani che vogliono conoscere o riscoprire la propria italianità e conservare le proprie origini. È una scuola ideale per gli studenti che vengono dall'Italia e per i ragazzi di qui".

Questo nuovo programma si propone di rafforzare il livello di competenza linguistica degli studenti che lo scelgono, grazie all'apprendimento della lingua italiana a livello di scuola elementare, al successivo perfezionamento dell'italiano a livello di scuola media, all'insegnamento in lingua italiana di storia e geografia, a un programma di attività culturali e di scambi con l'Italia, al conseguimento della maturità (baccalauréat, D.E.C.) con menzione della Sezione europea del programma d'italiano.

Per il prossimo anno scolastico, la "Sezione europea" aprirà alla lingua italiana in sesta (sixième) equivalente al secondario 1, e in CM2 (7ème). L'obiettivo è di portare gli allievi a una situazione più vicina possibile al trilinguismo biculturale (francese, italiano, inglese), tramite un'approfondita conoscenza delle rispettive culture. Si dà il benvenuto ad allievi con buoni risultati scolastici e con una forte motivazione per la propria lingua e cultura. La sezione di italiano è inoltre organizzata in modo da permettere agli studenti del College di continuare fino al baccalauréat di loro scelta. La "risposta" della comunità italiana è essenziale per la continuazione del programma nascente e del partenariato fra il College e il Consolato italiano, che prevede futuri progetti comuni inerenti ai bisogni degli studenti (anche viaggi in Italia). Fra i 200 studenti che già seguono i corsi d'italiano in questo collegio, solo un quinto è di origine italiana. Le iscrizioni alla scuola devono essere fatte entro giugno. Per più ampie informazioni si prega di chiamare Sylvie Chaillou, (514) 737-1177, locale 233. Il

## IL CRAIC COMPIE I 30 ANNI DI SERVIZIO



Paolo Tamburello, consigliere della Città di Montreal e sindaco dell'Arrondissement di Saint-Michel/Villeray/Parc Extension, ha accettato la presidenza del Comitato organizzatore dei festeggiamenti per il 30° anno della fondazione del Consiglio Regionale per gli Anziani Italo-Canadesi.

Confermate anche le attività: un torneo di bowling a maggio e il torneo di golf annuale al Club Verchères il prossimo 8 giugno.

Ricordiamo che il CRAIC È stato fondato nel 1974 da una giovane entusiasta ed avvenente signora che ora è la senatrice Marisa Ferretti Barth! Questo organismo raggruppa attualmente 75 club dell'età d'oro ed ha al suo attivo 14 mila membri nella regione di Montreal, di cui 75% sono d'origine italiana. Grazie alla sua esperienza, il CRAIC ha aiutato altre comunità culturali a fondare il loro proprio organismo su basi solide.

Alla conferenza stampa del 31 marzo scorso, erano presenti Paolo Tamburelli, il presidente del CRAIC Franco Rocchi e la senatrice stessa. "Trent'anni meritano di essere sottolineati", ha giustamente dichiarato Paolo Tamburello, dando il programma delle attività. Infatti È importante sottolinearli quando, come nel caso della senatrice, questi 30 anni sono stati dedicati anima e corpo al benessere delle persone anziane della nostra comunità.

Dalla sua fondazione, questo organismo, il cui obiettivo è quello di migliorare la qualità di vita delle persone anziane in modo da favorire la loro autonomia fisica ed intellettuale, offre ai nuovi membri gli strumenti necessari alla loro integrazione. Citiamo tra le tante attività del CRAIC, i servizi a domicilio, i pranzi per i più bisognosi, le sessioni d'informazione, i programmi di socializzazione, le attività socio-culturali, i progetti intergenerazionali e, ultimamente, programmi a carattere preventivo tali l'ascolto telefonico, il programma contro l'abuso di alcool e medicine, le cene comunitarie per le donne che vivono un divorzio o un lutto, pasti e vestiti per i senza tetto. In un modo o in un altro, il CRAIC ha sempre cercato di soddisfare i bisogni della nostra comunità.

La senatrice Barth ha tenuto a presentare due progetti sui quali sta lavorando. Si tratta di una residenza per gli anziani e di un programma per la lotta contro il suicidio degli anziani, che disgraziatamente è in vertiginoso aumento. Quindi, la senatrice ha concluso ricordando a tutti che non è mai troppo tardi per fare un gesto, per rendersi utili, soprattutto quando si ha la giovinezza nel cuore. Ed è ciò che le auguriamo, di restare giovane e di continuare ad occuparsi in modo attivo del CRAIC!



Paolo V. Tamburello



Marisa Ferretti Barth



# ITALIANI NEL MONDO SI UNISCONO NELLA SOLIDARIETÀ

Serata di Gala 2004 pro-Fondazione  
dell'ospedale Santa Cabrini

## Raccolti 300.000\$

Bellissima e redditizia serata del Gala 2004 a beneficio della Fondazione dell'Ospedale Santa Cabrini.

Grazie ad un energico comitato organizzatore, è riuscito ad attirare oltre 700 persone allo Sheraton Laval, con cena gastronomica, ottima musica per ballare o solo per rallegrare gli intervenuti e, soprattutto, nella consapevolezza di aver dato una mano generosa a coloro che, tramite la fondazione, aiutano il "nostro ospedale" ad essere all'altezza delle attese della clientela cui fornisce i servizi sanitari. I presidenti d'onore del Gala sono stati il ministro della Sanità del Québec dr. **Philippe Couillard** e il presidente fondatore della Saputo Inc. **Lino Saputo**.

Dalla vendita di biglietti era stata raggiunta la ragguardevole somma di 230.000\$ (donazioni corporative comprese). Ma Lino Saputo (che...ama le cifre arrotondate), il Pdg designato del Gruppo Saputo Lino Jr. e il presidente del Groupe Hôtelier Grand Château, Benito Migliorati, ospite della serata, hanno aggiunto la somma di 70.000\$ per arrotondare il ricavato a 300.000\$...

Un gesto magnanimo apprezzato da tutti i presenti nell'entusiasmo generale.



“Premiazione”  
della CIBPA 2004



## CIBPA – PREMIO AL BALLO DEL PRESIDENTE

Durante il memorabile Ballo del Presidente tenutosi il 17 aprile scorso all'Albergo Ritz Carlton, La CIBPA ha tenuto ad onorare il suo presidente uscente, il Sig. Luciano D'Ignazio, per la sua fedeltà verso questo illustre organismo,.

Questa è la 7a versione del Premio che tende a ricompensare coloro che si sono distinti per il coinvolgimento della loro persona nei diversi campi di attività.

Nella categoria Affari, è stato premiato il Sig. Salvatore Parasuco, presidente di Parasuco Jeans Inc., ed a presentargli il Premio è stato il Sig. Vincent Cerilli, direttore delegato, PME, Est di Montreal, RBC Banque Royale du Canada.

Nella categoria Attività umanitarie, il Premio è andato al Sig. Gemi Giaccari, directeur général adjoint, Cassa popolare Canadienne-Italienne e membro emerito della CIBPA. Il dott. Luigi Di Battista, ortodontista, gli ha presentato il Premio.

Nella categoria Creatività, il Premio è stato accordato al Sig. Nicola Ciccone, autore-compositore-interprete, assente alla serata, ma presente tramite conferenza-video.

Degli omaggi sono anche stati resi al Sig. Antonio Capobianco, fondatore e governatore della CIBPA, per il suo eccezionale apporto a quest'organismo ed alla comunità italiana, ed ai vari sponsor per il loro continuo sostegno nel corso degli anni. Citiamo : Banque Scotia, Cassa popolare italo-canadese, Saputo Inc., Hydro-Quebec, Fonds de solidarité FTQ e Richter Usher Vineberg.



con l'assegno gigante dei primi 230.000\$ raccolti poi saliti a 300.000.



Tre dei presidenti della serata, Tommaso Nanci, Lino Saputo e Philippe Couillard con rispettive signore e la direttrice generale dell'ospedale Irene Giannetti.

## L'AUTOSTRADA DEL PROGRESSO ITALO-CANADESE





Paul Martin

## Le Canada une vision dans le monde

*Lorsque Paul Martin est devenu premier ministre du Canada en décembre dernier, il a fixé les trois priorités du prochain-gouvernement. Premièrement, renforcer les fondations sociales du Canada. Deuxièmement, bâtir une économie moderne et efficace. Troisièmement — et c'est là que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international jouent un rôle central — trouver une place qui assure au Canada «influence et fierté» dans le monde.*

**«Les Canadiens veulent que leur pays joue un rôle à la fois pertinent et indépendant dans les efforts internationaux visant à accroître la sécurité, la paix, la collaboration et l'ouverture. Ils désirent que le Canada retrouve sa fierté et son influence dans le monde.»**

— Discours du Trône

### *ne peuvent aucunement se substituer à la volonté politique»*

*Le 23 janvier 2004, lors du Forum économique mondial tenu à Davos, en Suisse, le premier ministre Paul Martin a prononcé un discours-programme sur l'avenir de l'interdépendance mondiale. En voici des extraits.*

À son meilleur, et ce n'est pas toujours le cas, le processus politique national est ouvert et dynamique. Il renferme la capacité de choisir avec discernement entre des priorités et des intérêts concurrentiels. Le débats et les échanges font partie de ce processus, que ce soit au sein de nos cabinets et de nos corps législatifs, ou dans le cadre de discussions communautaires avec nos citoyens, et ils mènent, bien entendu, à la prise de décisions.

Lorsqu'on s'intéresse de près à la scène internationale, on se rend compte qu'elle est étonnamment apolitique.

Le débat entre dirigeants politique doit s'affranchir de scénario prévu, où nos engagements doivent passer de la forme à la substance. Nous devons élargir notre conception traditionnelle des responsabilités des États souverains, en ce qui concerne non seulement celles qui incombent aux pays riches face aux pays pauvres, mais encore celle de tous les pays les une par rapport aux autres.

La première obligation d'un État souverain doit être envers ses citoyens. Mais dans un monde interdépendant, il ne saurait s'acquitter d'une telle obligation qu'en étant partie prenante à l'univers qui déborde de se propres frontières. Tous les États nourrissent aujourd'hui un intérêt réel et légitime face au bien-être des autres pays, ce qui confère aux dirigeants politiques une obligation particulière — celle de faire en sorte que nos systèmes internationaux concourent au mieux-être de tous.

Il nous faut des institutions multilatérales efficaces. Des institutions qui ne soient pas des fins idéologiques en soi, mais des instruments essentiels au bien-être national. Aucune nation ne peut, à elle seule, «contrôler» toutes les incidences de l'interdépendance. Nous pouvons toutefois collaborer avec nos voisins, avec nos amis et alliés, avec nos partenaires régionaux et internationaux. Car une chose est sûre: nous devons impérativement travailler ensemble.

Sachez que de très rares rencontres par-delà un fossé, ce n'est pas ce que j'envisage. Si, à l'instar du Canada, vous estimez

qu'il est dans l'intérêt de tous qu'on en arrive à un déblocage de ces enjeux délicats, alors nous devons parvenir à réunir le bon groupe de pays autour d'une même table, et surtout à intervalles réguliers, mais dans un cadre non structuré. Il faut procéder à une certaine introspection, à une certaine confrontation des idées; par-dessus tout, nous devons nous demander honnêtement à quoi devraient ressembler nos pays dans 5, 10 ou 20 ans. Ce en sera pas possible en regroupant les représentants de 100 pays autour de la table, ni même en formant de petits groupes...si les dirigeants brillent par leur absence.

Bref, les séances de photos ne peuvent aucunement se substituer à la volonté politique. Les dirigeants politiques sont appelés à travailler ensemble sur la scène internationale de la même façon dont ils travaillent dans leur pays, lorsqu'ils obtiennent des résultats heureux, c'est--dire qu'ils doivent engager des débats, explorer les possibilités et rechercher des solutions fondées sur des valeurs qui favorisent l'inclusion et non la division, qui sont stabilisatrices et non destructrices, pragmatiques plutôt qu'idéologiques.

Nous avons tous intérêt à ce que les systèmes internationaux fonctionnent bien; pour ce qui me concerne, je suis persuadé qu'ils ne donneront leur pleine mesure que s'ils s'adressent à tous les citoyens du monde. Un échec aura de terribles conséquences et nos enfants et petits-enfants nous le reprocheront à juste titre.

**Pour lire la version intégrale du discours du premier ministre : [www.pm.gc.ca](http://www.pm.gc.ca)**

### **IL CANADA SI CONGRATULA CON I SUOI PRINCIPALI ESPORTATORI**

Ogni anno vengono elargiti agli aventi diritto I PREMI PER L'ESPORTAZIONE CANADESE, che intende riconoscere la capacità imprenditoriale e lo spirito innovativo degli esportatori.

« Gli esportatori canadesi sono conosciuti nel mondo intero per la loro capacità di rinnovare l'offerta, per la qualità dei prodotti e per I servizi » ha dichiarato il Ministro al Commercio Estero Pierre Pettigrew « il loro obiettivo resta quello di fare del Canada un leader internazionale dei commerci. Con questo premio intendiamo sottolineare la capacità di queste imprese e far sapere che esse stanno superando I competitori affermandosi sui mercati internazionali».

Dal 1983 più di 200 aziende hanno ricevuto questo riconoscimento, dovuto al successo ottenuto ed all'incremento degli affari acquisito oltre frontiera.

Tutti i finalisti vincitori del 2003 sono stati festeggiati con una grande cerimonia svolta nel novembre scorso a Toronto.

# Primo bilancio trasparente e soprattutto prudente dell'anno 2004

*Il ministro delle Finanze Ralph Goodale presenta il suo primo bilancio. Due miliardi per ridurre il debito. Nuovi finanziamenti ai Comuni, agevolazioni per gli studenti, nessun taglio di tasse.*



Ralph Goodale.



Nel suo primo bilancio come ministro delle Finanze, ha usato più volte parole come "prudenza", "responsabilità" e "integrità". Goodale ha aperto il suo intervento durato più di un'ora, dicendo che questo "È un bilancio che ha due obiettivi e cioè dimostrare senza equivoci che agiamo su principi di responsabilità fiscale e di integrità amministrativa".

Non vi sono tagli di tasse, a parte quelli già previsti, e nemmeno folli spese, ciononostante, il bilancio presentato dal ministro delle Finanze Ralph Goodale è un budget che servirà da base al gover-

no liberale di Paul Martin per le prossime elezioni federali. Per sottolineare questa prudenza amministrativa, Goodale ha confermato l'esistenza di un fondo di tre miliardi da usare nei momenti difficili e lo ha anzi aumentato di un miliardo.

Ha inoltre annunciato il pagamento di due miliardi di dollari per ridurre il debito nazionale, confermando l'impegno futuro di un ritorno al deficit. Questo è stato il settimo bilancio in attivo presentato dai Liberali. Previsto un surplus di 4 miliardi e la conferma dei due miliardi promessi alla sanità. Sette miliardi sono promessi alle municipalità su dieci anni sotto forma di rimborsi della GST e parte della tassa sul carburante. Anche l'istruzione riceverà la sua parte con l'istituzione di un nuovo Canada learning bond fino a 2000\$ per ogni bambino nato dopo il 2003 e proveniente da famiglia povera e un nuovo grant di 3000\$ all'inizio degli studi post-secondari.

Il settore sanitario, oltre al denaro promesso dal precedente governo, beneficerà di un nuovo ente sanitario per migliorare gli interventi in casi di urgenza come la Sars a Toronto.

Particolare attenzione al settore della Difesa con un aumento dei fondi per sostenere le nostre forze di pace in Afghanistan (250\$ milioni) e Haiti (50\$ milioni). I soldati impegnati in zone di guerra non pagheranno le tasse sui loro salari.

Il bilancio presentato includeva numerosi piani e programmi già ventilati prima. Il più consistente è quello che prevede lo stanziamento di un miliardo di dollari per gli allevatori e le industrie delle Province centrali colpite dalla "mucca pazza".

Prima della presentazione del bilancio, era stato reso noto che il governo ha l'intenzione di sbarazzarsi delle azioni per circa 40 milioni che ancora possiede nella Petro Canada entro la fine del prossimo anno. Parlando degli scandali sulle sponsorizzazioni, Goodale ha annunciato severe misure per prevenire il ripetersi di simili eventi e per questo è stato ristabilito l'ufficio del Comptroller General of Canada, con più alti poteri e sarà gestito da esperti scelti indipendentemente che verificheranno le spese in tutti i ministeri.

## I FATTI SALIENTI

- **Sanità** - \$2 miliardi alle Province - \$665 milioni per emergenze sanitarie
- **Istruzione** - bond di \$2.000 per ogni bambino nato dopo il 2003
- **Municipalità** - \$7 miliardi di rimborso sulla Gst/Hst
- **Immigrazione** - \$15 milioni per corsi di lingua ai nuovi immigrati
- **Nativi** - \$90 milioni
- **Difesa** - \$605 milioni per la sicurezza
- **Ambiente** - \$4 miliardi per la pulizia dei siti contaminati - \$1 miliardo per nuove tecnologie (dopo la vendita di Petro Canada)

OTTAWA

**Ristorante Italiano**  
*"The Pride of Little Italy"*  
**Giovanni's**

"A definite five star rating"  
 ★★★★★  
 - Ottawa by Night

"Ottawa's Best Italian Restaurant"  
 - Ottawa City Magazine  
 2002 Readers Choice Award

We Welcome Parties of up to 60 people  
 New Private room for up to 40 people  
 Celebrating 20 Years of Success  
 Wonderful Service & Hospitality  
 Extensive Wine Cellar

Your hosts Nino & Lisa

362 Preston St. • Reservations: 234-3156  
 www.giovanis-restaurant.com

**Trattoria Caffè Italia**  
*Fine Italian Cuisine*

**Réservations: 236-1082 • Fax: 567-4160**  
**254 Preston Street, Ottawa, Ontario K1R 7R4**



**Carletto Caccia**

## Primavera elettorale?

Al momento l'atmosfera in Parlamento è leggermente febbrile, non tanto per il programma legislativo, quanto per il fatto che ci troviamo probabilmente alla vigilia delle elezioni federali. Da qui alla fine di

marzo il governo propone una dozzina di progetti di legge, ma l'avvenimento più atteso sarà il bilancio che verrà annunciato il 23 marzo.

Gli esperti dicono che sarà il bilancio a rivelare le intenzioni precise del governo e nel medesimo tempo a gettare le grandi linee per i dibattiti elettorali.

Diamo un'occhiata pertanto al programma legislativo che include due proposte altrettanto importanti.

L'una riguarda la reintroduzione della legislazione sull'uso della marijuana. Il Primo Ministro ha già detto che vorrebbe vedere abbassata la quantità minima che si può possedere senza commettere reato e auspica pene più severe contro i coltivatori.

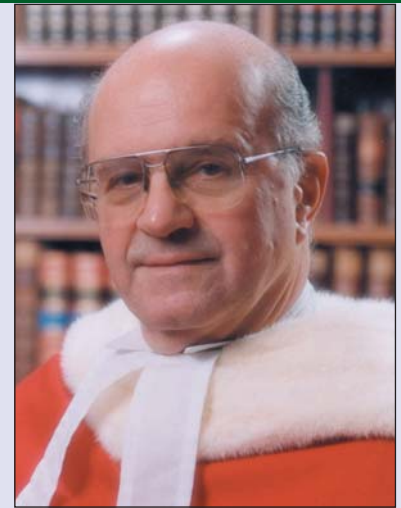
I punti più importanti della futura legge sono: l'uso della marijuana è e continuerà ad essere illegale in Canada. La legge sarà uniforme per tutto il territorio nazionale. Niente prigione per il possesso di piccole quantità, ma punizioni alternative incluse le multe e il lavoro sociale. Verranno applicate invece pene più pesanti per i coltivatori e i trafficanti. Per coloro che guidano sotto l'influenza della droga il trattamento sarà uguale a quello in vigore per chi guida in stato di ubriachezza. Il governo lancerà una campagna di informazione sugli aspetti negativi dell'uso della droga per sensibilizzare l'opinione pubblica e i giovani sui rischi alla salute e sugli effetti negativi della dipendenza. In definitiva il messaggio è questo: l'uso della marijuana è illegale e nocivo alla salute. Veniamo poi all'altro progetto di legge che riguarda i farmaci a buon prezzo per aiutare a ridurre l'epidemia dell'AIDS in Africa. La legge dovrebbe facilitare la produzione, la vendita e l'esportazione, da parte delle industrie farmaceutiche detentrici di brevetto, dei farmaci necessari a contenere l'epidemia AIDS che, soprattutto nei paesi sottosviluppati, uccide 8 mila persone al giorno. Nel mondo il numero dei portatori del virus è uguale alla popolazione dell'intero Canada. Occorre intervenire e aiutare prima che sia troppo tardi per dar prova di solidarietà umana. Per concludere con una nota elettorale, merita notare il fatto che la costituzione del Canada consente al governo di restare al potere fino ad un massimo di cinque anni. Nel caso di un'elezione questa primavera, non saranno trascorsi neanche 4 anni dalle elezioni del novembre 2000. Ciò vuol dire che al nuovo primo ministro Paul Martin preme chiedere all'elettorato un nuovo mandato per governare. In una democrazia che si rispetti, un mandato fresco è come un Ramazzotti: fa sempre bene.

## Il Giudice Frank Iacobucci si ritira dalla Corte Suprema del Canada

In un'edizione speciale della "Voce Euro-Canada" il nome del giudice Frank Iacobucci è stato citato come membro del Club dei Leader, all'inizio della sua nomina a Giudice della Corte Suprema nel 1992. È per noi un onore dare spazio a questa eminente personalità nelle nostre colonne.

Apprendiamo che il giurista Italo-Canadese lascerà il suo incarico per ritirarsi a vita privata a fine giugno prossimo: "per trascorrere

più tempo della mia vita con mia moglie, i miei figli ed i miei nipoti". È ciò che ha dichiarato Frank Iacobucci che avrà presto 67 anni. Era stato assegnato alla Corte Suprema del Canada dal gennaio 1991 dall'allora Primo ministro Brian Mulroney, dopo aver prestato servizio per tre anni come Chief Justice della Corte Federale del Paese. Frank Iacobucci è nato a Vancouver, BC, il 29 giugno 1937 da Gabriele, d'origine abruzzese, e Rosina Pirillo, calabrese, arrivata in Canada a 16 anni. La coppia ha quattro figli, ma Frank comincia già da piccolo a pensare alla carriera di avvocato. "Il seme della passione di avvocato fu messo nella mia mente dal preside della scuola media che frequentavo a Vancouver", confida il giudice Iacobucci. "Il giorno della mia promozione disse a tutti che sarei diventato un altro Angelo Branca, uno dei più noti penalisti della British Columbia". La laurea in giurisprudenza arriva nel 1961, dopo gli studi superiori al Britannia High School di Vancouver. Il nome del giudice Iacobucci diventa subito celebre a New York, dove esercita con molta professionalità. Dal 1964 al 1967, egli è membro del Gabinetto Dewey, Ballantine, Bushby, Palmer & Wood di New York. Dopo essersi sposato con l'avvocata Nancy Elizabeth Eastman il 31 ottobre 1964, egli ritorna in Canada per insegnare nella prestigiosa facoltà di legge dell'Università di Toronto. Numerose sono le pubblicazioni che portano il suo nome. È membro dell'associazione canadese dei professori di Diritto, dell'associazione canadese dei professori universitari, della Société du Barreau du Haut-Canada, e del Consiglio di direzione della Società storica multiculturale dell'Ontario (1976-88). Iacobucci è inoltre membro del Congresso nazionale degli Italo-Canadesi di Toronto (1979-83) che gli conferisce l'Ordine al Merito nell'85, ed è contemporaneamente Vice-presidente e membro del Consiglio direttivo dell'Istituto canadese di studi giuridici superiori, membro del Consiglio direttivo del Cambridge Canadian Trust, del Consiglio canadese della magistratura e del Comitato della formazione dei giudici (1988-1991). Nel 1992 riceve la medaglia del 125 anniversario della Confederazione canadese e l'anno successivo quella di Commendatore dell'Ordine al Merito della Repubblica italiana. Nel 1995 riceve dall'Ordine dei Figli d'Italia di Montreal il Leone d'Oro e la Federazione dei Clubs cosentini dell'Ontario gli conferisce il premio di "Cosentino dell'Anno".



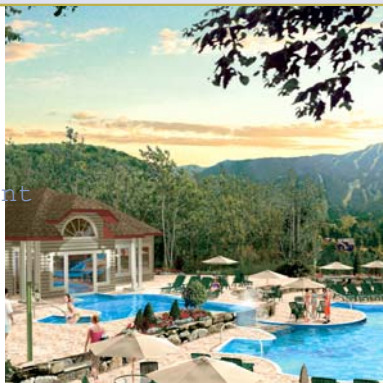
**Frank Iacobucci**

**PROFITEZ**

de votre investissement

**ENJOY**

your investment



RÉSIDENCES EN MONTAGNE  
MOUNTAIN HOMES



[www.captremblant.com](http://www.captremblant.com)

1-888-425-3777



Salvatore Volpato

## La natura delle cose

La compagnia TILMAR distribuisce prodotti in ceramica di alta qualità che sono realizzati con le materie prime che offre la natura. Ma sono l'arte e la passione della famiglia Volpato, dedita al lavoro, il vero motore che fa prosperare l'attività. Infatti i clienti sono soddisfatti per la serietà, la professionalità e la competenza che quotidianamente trovano presso la TILMAR. Buona parte dei prodotti, provengono dall'Italia, esattamente da Sassuolo, in provincia di Modena, dove si realizza una delle migliori produzioni di ceramica al mondo. Fra le tante fabbriche ce n'è una che si distingue in modo particolare: Il GRUPPO CERAMICHE SAICIS. Questa produce piastrelle di alta qualità mediante una nuova tecnologia "Hi-Tech" che rende le sue creazioni uniche al mondo. La TILMAR è lieta di presentare alla sua clientela questo nuovo prodotto italiano destinato a durare nel tempo. Da oltre 35 anni, la famiglia Volpato, di origine veneta, si ispira alla natura come ad un modello di perfezione, e le restituisce un po' di ciò che le appartiene.

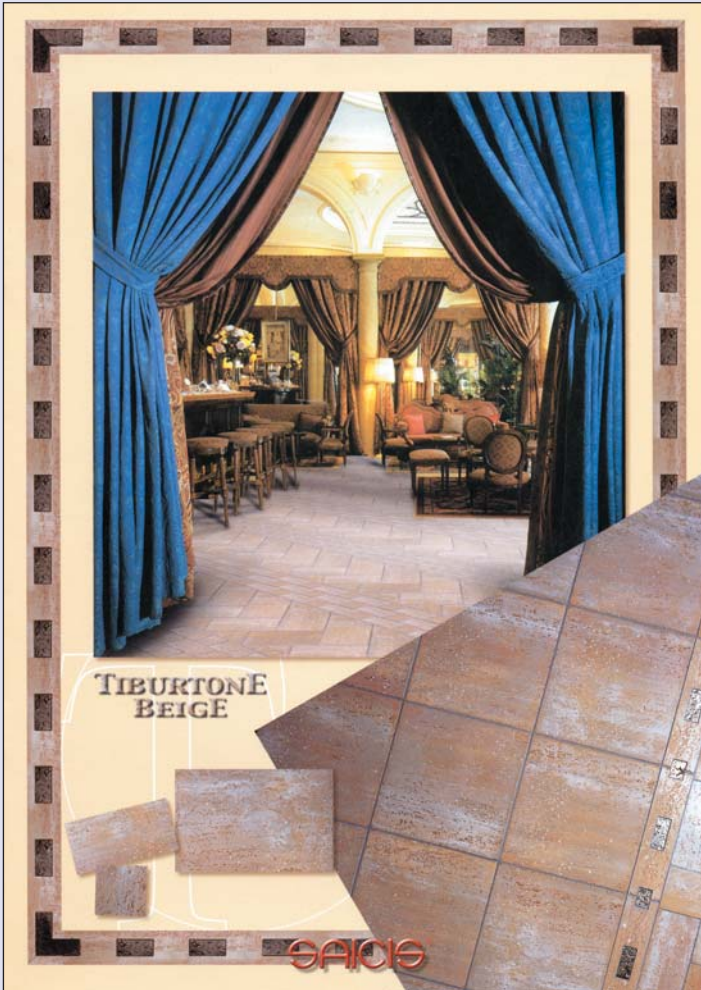
La compagnia TILMAR, importa il meglio da tutto il mondo ed è appunto quanto di meglio disponibile sul mercato quello che si trova all'interno del suo show-room, sito sulla strada Couture al 6425, telefono (514) 326-0123. Tutti i prodotti esposti nella sala d'esposizione si trovano anche nel deposito, già pronti per essere consegnati ai clienti, che quindi possono ritirare immediatamente quello che hanno scelto.

Questa è la forza di Tony Volpato, il quale mette a frutto tutta la sua competenza e capacità di gestione che il tempo gli ha insegnato. Sono virtù che ha nel sangue perchè proviene da una terra, il Veneto, in cui si è sempre dovuto lavorare sodo per riuscire nella vita. Una terra che non per niente oggi è il cuore economico dell'Italia. Il carattere forte di Tony che gli deriva da quello del padre Gastone e della madre Graziosa, hanno fatto il resto, permettendogli di far raggiungere alla TILMAR quel posto importante nel contesto economico di Montreal che gli è riconosciuto da tutti. Quando la famiglia Volpato giunse ad Hamilton, Tony aveva solo 5 anni. Dopo gli studi medi segui' la sua famiglia che si trasferì dall'Ontario al Quebec nel 1959. Quindi altra lingua, altro ambiente, altra vita, ma per Tony e famiglia non fu certo un handicap, fu semmai uno stimolo nuovo verso una costante ascesa, verso il successo. Anche perché Tony, continuando i suoi studi approda all'Università dove si diploma in Amministrazione e alterna il lavoro con lo studio e lo sport.

Incontra poi la donna della sua vita, Heather, dalla quale ha avuto 2 figli, Salvatore e Sophie. Salvatore è quello designato a prendere le redini dell'attività familiare, colui che ha sempre collaborato con il padre anche mentre frequentava l'Università. Il padre Tony vuole lasciare lo scettro del comando dell'azienda, come tanti genitori dopo una vita di lavoro, al proprio erede maschio perchè prosegua l'attività e resti sempre legato alla famiglia.

La Voce

*SAICIS, COMPAGNIA DI CERAMICHE ITALIANA, È L'UNICA FABBRICA AL MONDO A PRODURRE MATERIALI GRES PORCELLANATI HI-TECH CHE SI DISTINGUONO PER L'ACCURATA RICERCA DI SOLUZIONI ESTETICHE, INNOVATIVE E NATURALI, OTTENUTE TRAMITE L'UTILIZZO DI TECNOLOGIE ORIGINALI E D'AVANGUARDIA.*



**PRODUITS PROFESSIONNELS • PROFESSIONAL PRODUCTS**  
pour la pose de céramique for ceramic installation



Eric James Broggi, B. Comm  
8500 Ernest-Cormier, Anjou (Québec) J1J 1B4  
Tél.: (514) 852-8585 • Fax: (514) 852-8225  
Web. www.proma.ca • E-mail: info@proma.ca



## Parliamo ancora di programmi RAI

Poco tempo fa c'è stata una furibonda polemica che ha diviso la nostra comunità, a proposito dei programmi di RAI INTERNATIONAL.

La stragrande maggioranza degli italiani residenti in Canada vorrebbe avere, come tutti gli altri nostri connazionali sparsi per il mondo, una programmazione in lingua italiana, preparata da persone professionalmente capaci, estesa a 24 ore al giorno, con la possibilità di scegliersi i programmi preferiti nell'arco di tutta la giornata.

Niente di più normale. Se è questo che avviene nel resto del mondo, perchè mai il Canada dovrebbe essere il solo posto dove, nonostante un milione e duecentomila italiani residenti, non debba essere possibile?

La risposta è semplice. Perchè qui c'è TLN. Contrariamente a quello che avviene nel resto del mondo, qui c'è TLN. I programmi Rai rappresentano, per questa emittente anglo-spagnola che inserisce anche qualche programma in lingua italiana, una torta di alcuni milioni di dollari l'anno di pubblicità e certamente sta facendo di tutto per non perdere la gallina dalle uova d'oro, mettendo i bastoni fra le ruote. Come? Semplice. Pensateci un momento. Se subentra Rai International direttamente dall'Italia a presentare i suoi programmi, la maggior parte degli italo-canadesi si rivolgerà verso quel canale televisivo e TLN perderà di conseguenza la maggior parte dei suoi telespettatori. Cosa ne sarà delle aziende che pubblicizzano i loro prodotti presso gli italo-canadesi? Esse perderanno la possibilità di raggiungere un così alto numero di utenti come avviene attualmente. Come potranno, in campagna elettorale, i vari candidati farsi pubblicità senza avere più a disposizione tutto il pubblico che oggi segue l'emittente TLN? Vedete quindi quanti interessi giocano dietro una decisione che dovrebbe essere semplice, già assunta da tempo

e che invece tarda a venire. Non si tratta solo dei guadagni che TLN ricava dalla pubblicità se può trasmettere programmi in lingua italiana, si tratta anche degli interessi di aziende e deputati provinciali e federali che perderebbero una buona parte dell'uditorio italiano se TLN non avrà più il monopolio dei programmi di RAI INTERNATIONAL.

E così che si può ipotizzare una logica spiegazione del perchè la CRTC, tardi così tanto ad autorizzare la RAI a trasmettere in tutto il Canada via cavo. Non abbiamo avuto una risposta negativa da parte delle autorità canadesi, semplicemente non c'è stata nessuna risposta e la nostra comunità attende da ormai più di un anno. La cosa che mi fa maggiormente irritare in tutto questo, non è che TLN cerchi di salvare i suoi milioni di dollari, che è cosa normalissima, mi disturba il fatto che essa cerchi di far passare la cosa, presso i telespettatori, come un'azione volta alla salvaguardia della CULTURA ITALIANA (sic). Come se la cultura italiana si salvaguardasse trasmettendo film italiani come "Pane Amore e Fantasia" con Sofia Loren e Vittorio De Sica in lingua inglese; le partite di calcio sempre in inglese, per non parlare dei gravi errori di grammatica quando si affiggono vari cartelli relativi ai programmi o quando si intervistano, durante le ore di trasmissioni in lingua italiana, italo-canadesi che si esprimono in inglese senza sottotitoli in italiano.

Cosa possiamo fare quindi per avere finalmente il diritto di godere di quanto hanno già tutti gli altri italiani nel mondo? Ben poco purtroppo. Dobbiamo sperare che il nuovo COMITES, eletto con le elezioni di fine marzo, riesca ad intervenire autorevolmente in questo triste gioco di diritti del pubblico italo-canadese e di interessi privati.

VINCENZO GOVERNALE



## Cassa Popolare Canadese italiana

**Siamo la sola istituzione finanziaria italiana a Montréal**

**"La Cassa Popolare Canadese Italiana, fondata nel 1974 per la comunità italiana di Montréal, è un istituto finanziario unico per la sua cultura, con personale specializzato che parla la vostra lingua e conosce i vostri bisogni"**

**Avanti...insieme!**



Mariano De Carolis (Direttore Generale) e Gemi Giaccari (vice Direttore Generale)

**Sede Centrale - 6999 boul. Saint-Laurent - Tel. (514) 270-4124**

## Principi cardine della prevenzione alimentare dei tumori



- 1) Mantenere l'assunzione di proteine al 12-18 per cento del totale
- 2) Ridurre l'assunzione di grassi entro e non oltre il 20 per cento del totale calorico (l'assunzione totale di grassi non deve superare i 65 g.).
- 3) (Bilanciare l'assunzione di grassi in maniera uguale tra grassi saturi, monoinsaturi e polinsaturi.
- 4) Aumentare il consumo di carboidrati complessi e zuccheri presenti in natura fino a circa il 60 per cento del totale calorico (circa il 70 per cento in peso).
- 5) Ridurre il consumo degli zuccheri raffinati e trattati a circa il 10 per cento del totale calorico (circa il 10 per cento in termini di peso).
- 6) Aumentare l'assunzione alimentare di vitamina A (betacarotene) e del complesso vitaminico B, delle vitamine E e C, con un rinforzo opzionale di supplementi di beacarotene, vitamina C e vitamina E.
- 7) Aumentare l'assunzione di selenio attraverso la dieta e con un supplemento giornaliero opzionale di 200 mcg.
- 8) Aumentare l'assunzione di fibre in modo graduale fino a circa 50 grammi giornalieri.
- 9) Moderare l'assunzione di alcol fino all'equivalente di uno due bicchieri di vino al giorno. Non è consentito rinunciare per un mese, per poi esagerare smoderatamente, sia pure una sola sera.
- 10) Limitare l'apporto calorico per raggiungere e mantenere il peso ideale.



TENIAMO A CUORE LA VOSTRA SALUTE

**L'inter**  
**MARCHÉ**

**LAGORIA**



R.D.P

ST-LÉONARD

ouverture de 8h à 22h lundi au vendredi  
8h à 20h samedi et dimanche

5305, rue Jean-Talon Est • 725-9212  
ouverture de 8h à 22h lundi au vendredi  
8h à 19h samedi et dimanche

# DALL'ITALIA AL MEDIO ORIENTE

## MEDIO ORIENTE SENZA PACE

Non passa giorno senza che si ascoltino dai notiziari o si leggano sui giornali notizie agghiaccianti a proposito di atti di terrorismo ed azioni rivolte al suo controllo. Ambedue con una lunga scia di sangue, di pianto, di dolore.

Noi tutti, uomini e donne che viviamo nella pace e nella sicurezza delle nostre case, ci chiediamo quoti-dianamente: « quando finirà? ». Purtroppo non si intravede la possibilità di dare una risposta chiara e sicura a questa domanda. Soprattutto perchè gli stessi attori protagonisti del dramma non lo sanno. Essi si sono cacciati in un vicolo cieco, dal quale non c'è via d'uscita. Si accusano a vicenda: gli uni colpevolizzano gli altri creando vendetta su vendetta. Visto che tu hai ucciso i miei concittadini io metto una bomba in un tuo autobus. La risposta non si fa attendere: visto che tu hai messo una bomba in un mio autobus io uccido i tuoi concittadini. E così di seguito. È chiaro che con un simile scambio di « cortesie » che non si capisce come si potrà porre



fine a questa carneficina, dal momento che ci sarà sempre qualcuno che deve vendicare qualcosa. Eppure ci hanno provato tutti a cercare di mettere pace a questa polveriera di odio e di violenza, i presidenti americani, i leaders degli altri paesi arabi, l'Unione Europea, tutti senza successo. Basterebbe comunque un po' di buona volontà per trovare il modo di vivere insieme rispettandosi vicendevolmente, mettendo da parte odi e rancori per ricominciare su una nuova base i propri rapporti. In fondo in Palestina c'è spazio sufficiente per tutte e due le comunità; occorre solo rendere innocui gli estremisti di ambedue le fazioni ed accettare l'altro con tutte le sue differenze e credo religioso.

Sogni ad occhi aperti ? Può darsi, quel che è certo che di questo passo non ci sarà soluzione alcuna a meno che una delle due parti elimini fisicamente e totalmente l'altra.

Una pura follia.

## Anche in Italia l'Islam comincia a levare la testa e fare la voce grossa

Credevamo di essere al sicuro dalla seconda invasione, incruenta questa volta, dell'Islam. Nella terra del Papa, nell'Italia cattolica e spesso bigotta, si pensava, la prepotenza e l'invadenza di questa religione di origine mediorientale, non ci avrebbe impensierito più di tanto.

Da questo sogno ci siamo bruscamente risvegliati poche settimane fa nell'apprendere che un giudice dell'Aquila, nella cui giurisdizione è situato il paesello di Ofena dove sono avvenuti i fatti, ha autorizzato, anzi ha ordinato, di rimuovere il crocifisso dalla locale aula della scuola elementare, come aveva richiesto un certo Adel Smith, musulmano, presidente dei musulmani residenti in Italia.

Apri il cielo ! Su questa questione sono intervenuti tutti per ribadire la cattolicità dell'Italia, dal Presidente Ciampi a quelli delle Camere Casini e Pera, allo stesso Berlusconi. Tutti a gridare allo scandalo, tutti a dire che mai e poi mai il nostro Paese rinuncerà alla sua cultura ed alle sue tradizioni.



Un bidello appende un crocifisso in un'aula scolastica

Quella che sembrava essere una piccola disputa di paese, si è invece rivelata per quello che in realtà era, come la punta di un iceberg, un grave problema che vede due culture a confronto.

Viviamo, tutti noi che abitiamo le grandi nazioni libere e progredite del mondo, una realtà fatta di rispetto di tutte le idee e con leggi poste a tutela e garanzia di ogni individuo inserito nella nostra società. Una cultura che, dopo aver per qualche decennio vacillato in Europa e negli Stati Uniti (fascismo, nazismo, maccartismo), si è finalmente ed inesorabilmente insediata nel cuore e nelle menti di tutti, diventando parte integrante di

tutte le costituzioni che stabiliscono i principi fondamentali delle nostre società.

Sono proprio questi i principi che devono ora essere difesi e la questione del Crocifisso della scuola di Ofena ne è diventato un po' il simbolo.





# CITTÀ DEL VATICANO

In Vaticano da 25 anni e 5 mesi. In cantiere nuove cerimonie e altri viaggi all'estero

## Wojtyla, pontificato da record

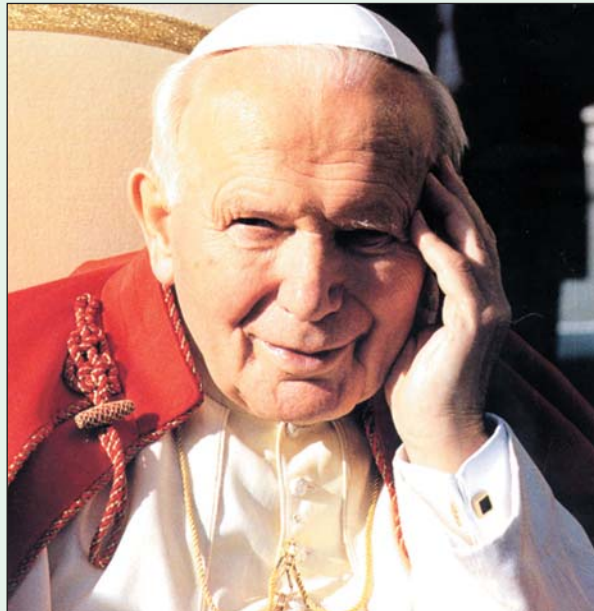
### È il terzo Papa più longevo, preceduto solo da San Pietro e Pio IX

Roma - Un nuovo importante record per papa Wojtyla. Oltre a essere il pontefice che più di tutti gli altri ha portato la parola di Dio nel mondo, grazie ai suoi innumerevoli viaggi, ora diventa il terzo papa più longevo della storia della chiesa.

Con 25 anni e 5 mesi di governo, a partire dalla sua elezione, scavalca infatti Leone XIII, sul soglio pontificio per più di un quarto di secolo. A precedere Giovanni Paolo II, sono rimasti solo San Pietro che fu alla guida del cristianesimo per 34 o 37 anni, e Pio IX, Papa Giovanni Maria Mastai Ferretti, che restò in carica 31 anni, 7 mesi e 17 giorni, dal 21 giugno 1846 al 7 febbraio 1878. 281 giorni, a partire da quel 16 ottobre 1978, quando fu eletto. Pietro a parte (qualcuno vorrebbe calcolare la durata del suo pontificato alla sola permanenza a Roma ed allora scenderebbe a 25 anni), è il record di durata, un traguardo che per Giovanni Paolo II è collocato al 7 giugno 2009. Con Pio IX, l'attuale papa ha un altro collegamento: dopo Papa Mastai, che fu eletto a 54 anni, Giovanni Paolo II è il Papa arrivato al Soglio di Pietro in età più giovane: 58 anni.

Il pontificato di Giovanni Paolo II ha avuto ufficialmente inizio il 22 ottobre 1978, portando grandi risultati e novità alla Chiesa cattolica. Tra le decisioni prese durante il suo tumultuoso pontificato, che l'ha visto vittima di un attentato, l'apertura all'Islam, al Cristianesimo protestante e alla Chiesa ortodossa, dopo oltre mille anni dallo scisma.

Dopo le preoccupazioni dei mesi scorsi per il peggioramento delle sue condizioni di salute, Giovanni Paolo II sembra aver tratto giovamento dalla riduzione degli impegni pubblici e ha messo in cantiere nuove cerimonie, come la beatificazione di domenica 21 marzo e del 16 maggio, e il viaggio in Svizzera ai primi di giugno.



Papa Giovanni Paolo II

### MIGRANTE

#### RICONFERMATO IL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI DELLA

Roma - La presidenza della CEI, nella riunione del 22 marzo scorso, nel quadro degli adempimenti domandati dallo statuto, ha provveduto alla riconferma dei membri del collegio dei revisori dei conti della Fondazione Migrantes: dott. Adriano Degano, Mons. Luigi Trivevo, avv. Antonio Vianello. Ai neo nominati vanno i vivi complimenti della Fondazione Migrantes, grata del loro prezioso e competente servizio di cui da tempo è beneficiaria.

### Domenica 21 novembre al Santuario di Loreto la concelebrazione eucaristica

Quest'anno la Giornata delle Migrazioni ricorre il 21 novembre, ultima domenica dell'anno liturgico e solennità di Cristo Re; avrà come luogo principale delle celebrazioni la regione Marche, sul tema: "Il mondo come una casa - Dalla diffidenza all'accoglienza". Il direttore regionale ha ospitato l'incontro presso la casa dei missionari scalabriniani di Loreto. Venticinque i partecipanti all'incontro, presieduto da Mons. Giuseppe Orlandoni, Vescovo di Senigallia, incaricato della Conferenza Episcopale Marchigiana per le migrazioni. Il Vescovo di Loreto, presidente della medesima Conferenza Episcopale, ha portato i saluti ai partecipanti, esprimendo la sua compiacenza che quest'anno siano state scelte le Marche come epicentro delle celebrazioni. Il direttore regionale della Migrantes, p. Gianni Borin ha ospitato l'incontro presso la casa dei Missionari Scalabriniani di Loreto.

**Restaurant Italien**

**Trattoria Del Teatro**

**Bifteck & Pâtes**  
**Steakhouse & Pasta**

1437 rue Crescent,  
Montréal, Québec  
Canada. H3G 2B2

RÉSERVATIONS  
TEL.: (514) 842-9394  
FAX: (514) 842-8678

**RESTAURANT Saverio**

Depuis 1984

**Nicola Lancellotta**

Musique du mercredi au dimanche.  
Salle de banquet pour toutes occasions.  
Service de traiteur. 1365 boul Curé Labelle Chomedey, Laval H7V 2V9  
Tél.: (450) 686-8669 • Fax: (450) 686-9077

# GUSTATE LA BUONA CUCINA MEDITERRANEA

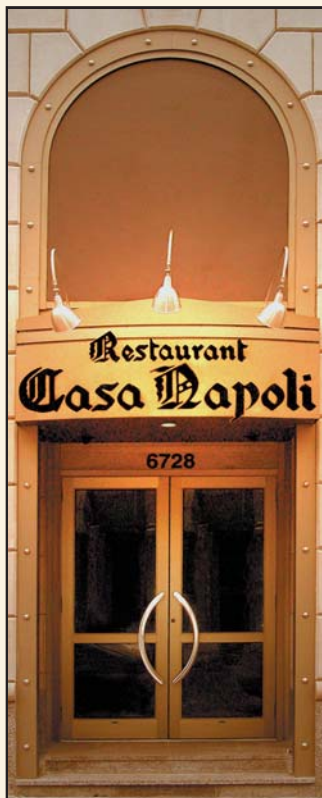
## La Molisana Ristorante

**CUISINE  
TYPIQUE  
ITALIENNE**



• Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête • Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle • Pour tous genres d'événements • Au choix, à la carte ou menus spéciaux.

1014, Fleury est, Montréal (Québec)  
Réservations: (514) 382-7100



La vera  
gastronomia italiana  
Live music ambiance



6728 Boul. Saint-Laurent  
Montréal, Qué. H2S 3C7  
Réservations: (514) 274-4351/2  
Free Parking - Stationnement gratuit



7301 Henri Bourassa est  
coin 6ième avenue R.D.P.  
H1E 1P1  
Tél.: 494-6666  
Fax: 494-8800

Restaurant  
**Prima Luna**  
Salle de réception / Sushi Bar

Antonio Dell'Orefice  
antoniod@primaluna.com  
[www.primaluna.com](http://www.primaluna.com)

**SPRESSO MONDIALE**  
Nella Piccola Italia di Montreal

**VISITATECI!**

6750 Boul. St-Laurent,  
Montréal, Qc. H2S 3C7  
t. 514.256.9595 • f.514.256.4389  
[www.spresso.com](http://www.spresso.com)

381-0024

**La Casa dei Ravioli**

381-2481

Spécialités italiennes  
Pâtes fraîches fraîches

**La Maison du Ravioli**  
2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

Restaurant

**Le Negroni**

Cuisine  
gastronomique  
italienne

Fermé le dimanche • Salon privé jusqu'à 40 personnes

2100, Le Corbusier Blvd. Laval, Quebec H7S 2C9  
Tel.: (450) 687-6912 • Fax: (450) 687-6509  
E-mail: [www.lenegroni.com](http://www.lenegroni.com)

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini

**La Casa dei Ravioli**

*I partiti cominciano a "battere" i luoghi dell'emigrazione italiana*

## Emigrazione e politica

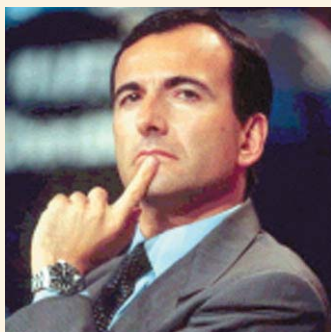
Cominciano a manifestarsi i primi segni di un nuovo "attivismo" delle forze politiche italiane che si "posizionano" nei paesi di più forte insediamento delle nostre comunità, dopo l'approvazione della legge sul voto degli italiani all'estero. Dal 26 al 28 ottobre si sono tenute presso le città dei cinque continenti dov'è maggiore la presenza dei nostri connazionali, l'iniziativa "W l'Italia - Giornate dell'Ulivo per gli italiani nel Mondo".

Alle manifestazioni presero parte 40 dirigenti dell'Ulivo e dell'Italia dei Valori che illustrarono alle nostre comunità il programma della coalizione - tra i punti salienti della proposta politica il voto, la rappresentanza, la lingua, la cultura, l'informazione, la solidarietà, i diritti, le relazioni economiche, commerciali e professionali - hanno ascoltato spunti e suggerimenti della comunità intervenuta. Nel corso delle iniziative sono state inoltre costituite secondo precise direttive contenute in un apposito regolamento, i coordinamenti locali dell'Ulivo. Strutture, liberamente elette da un'assemblea costitutiva che, nei Paesi ove operino almeno tre coordinamenti locali, potranno aggregarsi e formare specifiche unità nazionali di coordinamento. Durante la conferenza stampa il responsabile per gli italiani nel Mondo della Margherita, senatore Franco Danieli, ha in primo luogo ricordato come questa iniziativa si inserisca nel lungo cammino dell'Ulivo al fianco degli italiani all'estero. Un impegno - tra i risultati conseguiti la convocazione della Prima Conferenza degli Italiani nel mondo, l'incontro con i parlamentari di origine italiana e la riforma costituzionale dell'esercizio del voto - che l'Ulivo ha perseguito anche dai banchi dell'opposizione. Secondo Danieli la coalizione si è infatti duramente battuta sia contro i tagli all'ultima Finanziaria, imposti dal decreto Tremonti ai capitoli di spesa per i nostri connazionali, sia contro la legge che, per quanto concerne l'adeguamento al minimo delle pensioni all'estero, introduce disparità di trattamento tra gli italiani in Patria e quelli nel mondo. "Noi stiamo lavorando per presentare le liste dell'Ulivo - ha concluso Danieli - nelle circoscrizioni Estero alle prossime consultazioni politiche".

## Frattini e le comunità italiane all'estero

Il Ministro degli Esteri Franco Frattini ha incontrato recentemente i direttori degli Istituti Italiani di Cultura provenienti dal mondo intero ed ha espresso un vivo apprezzamento per i risultati ottenuti dalle comunità italiane all'estero. « Gli italiani nel mondo » ha detto il Ministro « sono portatori di messaggi e valori positivi. Tutto questo ci porta ad affermare che queste collettività rappresentano una risorsa straordinaria per il nostro Paese ».

Ad esso si è aggiunto il Sottosegretario Mario Baccini, che è anche Presidente della Commissione Nazionale per la promozione della cultura italiana all'estero. Egli si è piuttosto soffermato sul modo di vivere italiano che veicola all'estero nuovi modelli culturali, artistici, tecnologici ed economici. « I nostri Istituti di Cultura » ha infine dichiarato « non possono essere considerati un problema, ma bensì una vera e propria risorsa per il nostro Paese ».



## L'Europa ha intenzioni serie: la Germania è il primo esportatore mondiale (superando gli usa)



La Francia e la Germania rappresentano due grosse preoccupazioni per il Consiglio Europeo presieduto dall'italiano Romano Prodi; ambedue non hanno superato i minimi previsti dall'Unione Europea in merito ai valori relativi all'andamento dell'economia. Se è vero che oltre alle multe e restrizioni varie previste, i due Paesi incorreranno in una serie di maggiori difficoltà dovute ai regolamenti comunitari, è altrettanto vero che la Germania sta tirando un sospiro di sollievo: le sue esportazioni hanno raggiunto un livello record e certamente contribuiranno alla riduzione del disavanzo economico che le ha causato i fulmini dell'Unione.

La Germania non è nuova a questa situazione, già in passato era stata il primo paese esportatore della Comunità Europea, ma mai aveva superato gli Stati Uniti diventando nientemeno che il primo esportatore mondiale.

I mercati più interessanti si sono rivelati quelli dell'Europa dell'Est e naturalmente la Cina. I tedeschi vi esportano prodotti alimentari, macchinari ed installazioni industriali. La Bundesbank, la banca centrale tedesca, ha però tenuto a mettere in guardia gli economisti dai troppo facili ottimismo. « Il valore sempre più basso del dollaro ci creerà dei problemi sul medio termine », ha dichiarato il suo presidente Ernst Welteke « in questo modo gli Stati Uniti incrementeranno le loro esportazioni e questo nostro primato si rivelerà solo momentaneo ».

## Più tecnologia nella casa italiana

Milano - C'è sempre più tecnologia nelle case degli italiani, che acquistano telefonini, fax, segreterie telefoniche, lavastoviglie e computer. È il quadro tracciato al convegno "Homevolution: la domotica secondo Anie", nell'ambito della rassegna Intel, in corso presso Fiera Milano. Lo riferisce una nota.

Secondo i dati di una ricerca sulla domotica condotta da Ispollaxia, infatti, l'82,7% delle famiglie italiane possiede il telefono cellulare, il 20,3% la segreteria telefonica, il 9,3% il fax e il 3,1% la banda larga. Per quanto riguarda l'intrattenimento, il 77,8% delle case dispone di videoregistratore, il 56,4 di impianto stereo fisso, il 26,6% di console videogiochi, il 21,2% di ricezione satellitare e il 21,2% di Pay-Tv. In tema di sicurezza, poi, la sorveglianza delle abitazioni è affidata nel 28,4% dei casi a sistemi di monitoraggio, mentre al 16,1% a un impianto di sicurezza. Sul fronte del confort, invece, nel 38,1% delle case c'è la lavastoviglie, nel 30,8% il forno a microonde e nel 15,6% il condizionatore. Non mancano poi i classici strumenti tecnologici come il Pc, presente nel 48,9% delle abitazioni e il collegamento a Internet 30%.



Silvio Berlusconi



## IL GOVERNO DI BERLUSCONI

Con la nuova legge che prevede la partecipazione al voto anche degli italiani residenti all'estero, non si è stabilito alcun nuovo diritto. Il diritto di votare gli italiani emigrati lo hanno sempre avuto. Il problema è che dovevano esercitarlo in Italia e non rimanendo nei paesi di adozione. La legge Tremaglia ha eliminato questa lacuna stabilendo che adesso gli italiani possono votare anche senza dover ritornare al proprio Paese ma, molto più comodamente, rimanendo là ove risiedono.

Tutto questo è stato predisposto dal nuovo Governo Berlusconi e realizzato da colui che da sempre si è battuto per raggiungere questo obiettivo : il Ministro per gli Italiani all'Estero Mirko Tremaglia. Ma chi sono gli uomini che compongono **LA SQUADRA BERLUSCONI**, quella con cui il nuovo primo ministro « È SCESO IN CAMPO », come ama spesso dire.

Eccola :

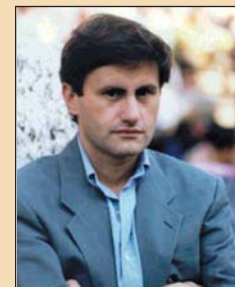
**Presidente Silvio Berlusconi**  
**VicePresidente Gianfranco Fini**



Giulio Tremonti



Gianfranco Fini



Alemanno Giovanni



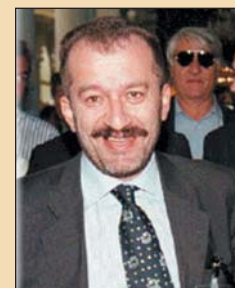
Antonio Marzano



Maurizio Gasparri



Giuliano Urbani



Roberto Maroni

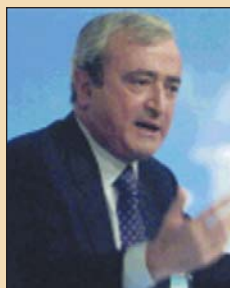
### MINISTRI PER:

*Esteri*  
*Interni*  
*Economia*  
*Difesa*  
*Attività Produttive*  
*Giustizia*  
*Lavoro*  
*Istruzione*  
*Ambiente*  
*Politiche agricole e forestali*  
*Sanità*  
*Comunicazioni*  
*Beni Culturali*  
*Trasporti*

*Franco Frattini*  
*Giuseppe Pisanu*  
*Giulio Tremonti*  
*Antonio Martino*  
*Antonio Marzano*  
*Roberto Castelli*  
*Roberto Maroni*  
*Letizia Moratti*  
*Altero Matteoli*  
*Giovanni Alemanno*  
*Girolamo Sirchia*  
*Maurizio Gasparri*  
*Giuliano Urbani*  
*Pietro Lunardi*

Ad essi occorre aggiungere un gruppo di otto ministri di rango inferiore, definiti « senza portafoglio » perchè non godono di un finanziamento autonomo come gli altri ministri, ma ricevono dei finanziamenti pubblici finalizzati ad ogni singola iniziativa. Essi sono :

Ministro per gli Italiani nel mondo **Mirko Tremaglia**  
Ministro alle Riforme istituzionali ed alla devolution\* **Umberto Bossi**  
Ministro per I rapporti con il Parlamento **Carlo Giovanardi**  
Ministro per le Politiche comunitarie **Rocco Buttiglione**  
Ministro per le Innovazioni tecnologiche **Lucio Stanca**  
Ministro per la Funzione Pubblica **Luigi Mazzella**  
Ministro per gli Affari Regionali **Enrico La Loggia**  
\* per devolution si intende la politica di decentramento amministrativo dallo Stato verso gli Enti locali.



Antonio Martino



Mirko Tremaglia



Franco Frattini



Giuseppe Pisanu



Pietro Lunardi



Letizia Moratti



Altero Matteoli



Girolamo Sirchia



Roberto Castelli



## Elezioni europee 2004: le opzioni per gli italiani residenti nei Paesi dell'Unione Europea

Roma - Il ministero degli Affari Esteri informa i cittadini italiani residenti in tutti i Paesi membri dell'Unione Europea che, tra il 10 e il 13 giugno 2004, avranno luogo le elezioni del Parlamento europeo. È importante che ogni cittadino concorra, con il suo voto, ad eleggere i rappresentanti dell'Italia nel Parlamento Europeo: si tratta di un adempimento di grande rilevanza, nel suo duplice significato di partecipazione al processo di integrazione europea e di stretto collegamento con l'Italia.

Con l'allargamento a 25 Stati, potrà essere consentito il voto ai cittadini italiani residenti nei 10 nuovi Paesi (Polonia, Ungheria, Repubblica Ceca, Slovenia, Slovacchia, Estonia, Lituania, Lettonia, Cipro e Malta) che accederanno all'Unione a far tempo dal prossimo 1mo maggio.

Gli elettori italiani residenti all'estero nei Paesi dell'Unione Europea potranno quindi: **A)** esprimere il loro voto presso i seggi istituiti dalle rappresentanze diplomatico-consolari, **B)** qualora lo desiderino, tali elettori iscritti nell'elenco degli elettori italiani residenti all'estero, se rimpatriano, potranno invece votare in Italia, facendone richiesta, entro il giorno precedente quello

della votazione al sindaco del comune italiano nelle cui liste elettorali sono iscritti.

**C)** Oppure, essi potranno votare per i rappresentanti del Paese di residenza, secondo le modalità stabilite dalle autorità locali. Il ministero degli Affari Esteri, per facilitare l'esercizio in loco del diritto di voto, è impegnato ad istituire i propri seggi elettorali nel maggior numero possibile di località.



Agli elettori sarà successivamente comunicato il seggio presso il quale potranno votare, con la data e l'orario delle votazioni.

questa comunicazione vale per tutti i cittadini italiani residenti nei Paesi dell'Unione, potenziali elettori, che risultano registrati negli schedari degli Uffici consolari. Al fine di un costante aggiornamento degli schedari stessi, si invita a comunicare tempestivamente agli Uffici consolari competenti, eventuali cambi di indirizzo e trasferimento di residenza.

Ogni collaborazione volta ad assicurare la più ampia diffusione del contenuto di questa informativa, faciliterà una più puntuale convocazione degli elettori interessati alle prossime consultazioni europee.



**SOLIDARIETÀ UE-USA - FRATTINI PRESIDENTE D'ONORE**

### Allargamento Nato: sette nuove bandiere nell'alleanza/ Frattini: Guardiamo con nuova fiducia al futuro dell'Europa e al rinnovo della solidarietà Ue-Usa

Bruxelles - Bandiere di Bulgaria, Estonia, Lettonia, Lituania, Romania, Slovacchia e Slovenia sventolano sul quartiere generale della NATO. I sette stati sono infatti entrati ufficialmente a far parte dell'Alleanza Atlantica, in occasione della riunione informale dei Ministri degli Esteri della NATO. La firma del Protocollo di adesione avvenuta il 26 marzo 2003.

Una cerimonia celebrativa ha segnato il loro ingresso ufficiale nella NATO, nel Quartier General di Bruxelles, dove i Primi ministri dei sette nuovi paesi membri sono stati accolti dal segretario generale dell'Alleanza, Jaap de Hoop Scheffer, e il Ministro degli Esteri italiano Frattini, quale "presidente d'onore" dell'alleanza. Frattini ha dichiarato che l'entrata di sette nuovi membri estende

l'area dell'Europa e conferma che le divisioni del passato sono state superate, infondendo una nuova fiducia nel futuro. L'accesso dei nuovi membri simbolizza il rinnovo della solidarietà tra Europa e Nord-America che affrontano le nuove minacce assieme.

"Terrorismo, proliferazione delle armi, fanatismo e intolleranza, traffici illegali questi, ha aggiunto Frattini sono pericoli che chiedono da tutti noi una risposta. Nessun Paese potrà affrontare queste minacce da solo". Con i sette nuovi membri, l'Alleanza Atlantica conta ora "26" paesi. L'adesione di questi 7 paesi è stata festeggiata il 29 marzo scorso dal Presidente Bush alla Casa Bianca, dopo la ratifica.

1982 **La Voce** 2004

«LA VOCE» ha compiuto 22 anni

## TU! TI SEI ABBONATO?

L'abbonamento è il modo sicuro, più comodo e più chic per ricevere il nostro giornale direttamente a casa tua senza perdere un numero. Quanto costa?

Solo \$20.00 all'anno (\$30.00 per 2 anni)

\$100 al Club "ELITE"

Allora cosa aspetti?

### ABBONATI!

Compila questo tagliando e spediscilo subito con l'assegno o vaglia postale a:

**LA VOCE**

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada

Tél.: (514) 727-7763 - Fax: (514) 374-6568

Si, gradirei ricevere l'abbonamento de "La Voce" al seguente indirizzo

Nome e Cognome:

Indirizzo:

Città:

Provincia

Telefono:

Fax:

e-mail

**There is NO PROBLEM...without a SOLUTION!**

**COMMUNITY ACTION CENTRE**

**Dr. Mario Caligiure Varano**

**President**

**Immigration  
Law Practice**

Immigration - Sponsorship  
Refugee - Investors

Student Visa - Working Visa  
Appeals - Federal Court

Licensed by Association of Immigration  
Counsel of Canada

1928 Eglinton Ave. West 2nd Floor, Unit 7  
Toronto, ON M6E 2J6  
P: (416) 785-7988 F: (416) 780-0208  
Email: mcvarano@eol.ca



**MULTIS REFLECT INC.**

**Ruban réfléchissant / Reflective barrier tape**

**GIOVANNI LAMPARONA  
PRÉSIDENT**

9115, rue Champ-d'Eau, St-Léonard  
Montréal (Qc) Canada H1P 3M3

Tél. : (514) 955-0488

Fax : (514) 955-8285

Sans frais : 1-877-955-0488

E-mail : info@multisreflect.com

www.multisreflect.com



## Una barese nel nuovo Consiglio comunale di Parigi



Puglia

Alle elezioni comunali di Parigi una italiana tra i vincitori: si tratta della barese Sandrine Fai, 29 anni, amministratrice di condominio, prima e unica italiana che siederà nel Consiglio municipale della Ville Lumiere. Sandrine ha le idee chiare: «Lavorerò per gli spazi dei bambini nel quartiere; per avere più asili, più scuole, più campi sportivi; e perché la gente non continui ad andare via da Parigi». Di madre francese e padre barese, Sandrine Fai era candidata nel XII arrondissement insieme ad altri sei italiani che, come lei, si erano presentati con la corrente di Delanoë.

## Valorizzazione dei casali storici del cosentino: AMisiti da adottarlo



Calabria

L'architetto Celani ed il professor Nicoletti, hanno illustrato le finalità del progetto "Universitas Casalium" che tende al recupero ed alla valorizzazione di migliaia di vani, ubicati nei centri storici dei trenta comuni che aderiscono all'Associazione dei casali storici di Cosenza, per la realizzazione di spazi di ricettività diffusa in grado di organizzare un'offerta turistica che abbia come comune denominatore la cultura, le tradizioni e le produzioni locali.

Per l'occasione la Regione ha predisposto un «prezzario regionale sui lavori pubblici». Gli imprenditori edili cosentini hanno espresso un apprezzamento favorevole a tale iniziativa e chiedono ora all'Assessore regionale ai Lavori Pubblici, Aurelio Misiti, di completare questa iniziativa pregevole prevedendo l'adozione del prezzario con l'obbligo di applicazione dello stesso.

## Omaggio al lavoro e al progresso economico per i Vicentini che si sono distinti all'estero



Veneto

Nell'autunno scorso si sono svolti a Vicenza le premiazioni per i Vicentini che si sono particolarmente distinti all'estero ed ai quali è stato assegnato un diploma di benemeranza con medaglia d'oro dall'Ente Vicentini nel Mondo.

L'Ente ricorda che i riconoscimenti potranno essere assegnati anche ad imprese che, nell'ambito dell'opera svolta all'estero abbiano dato particolare lustro e prestigio al nostro Paese nel campo dell'economia.

Le rappresentanze italiane all'estero, l'Ente Vicentini nel Mondo, nonché i circoli vicentini potranno segnalare alla Camera di Commercio di Vicenza le persone o le imprese che si trovino nelle condizioni previste per avere titolo alla premiazione, con ogni opportuna motivazione ai sensi della legge 675/96.

Il modulo per partecipare alla prossima, 57a premiazione, si trova sul sito internet [www.entevicentini.it](http://www.entevicentini.it) (aise)

# LE REGIONI D'ITALIA



Sardegna

## Sardegna: riprende l'emigrazione all'estero

Cagliari - La buona notizia è l'aumento degli occupati (28 mila in più), la cattiva è la ripresa dell'emigrazione (in 3.648 sono andati via). Ma, al di là dei dati riferiti al 2001 - quindi non congiunturali, bensì sedimentati - l'Annuario statistico della Sardegna scatta per l'undicesimo anno consecutivo una fotografia della situazione complessiva dell'isola. Un vero e proprio "punto di riferimento", lo definisce l'assessore regionale dell'Industria, Giorgio La Spisa, che permette di cogliere da un lato chiari «segnali di dinamismo da parte delle imprese e della popolazione attiva», nonostante la crisi del comparto chimico, dall'altro un miglioramento qualitativo oltre che quantitativo del mondo del lavoro, con un assorbimento sempre maggiore di diplomati e, soprattutto, laureati, e un crollo di chi non è in possesso di un titolo o ha solo la licenza elementare. Evidenziando una «leggera flessione negli investimenti» e un trend del Pil «costantemente positivo», La Spisa invita a "non autoflagellarsi" parlando di un sistema economico in crisi. «La Sardegna ha bisogno di un segnale di fiducia, e da questo Annuario possiamo ricavarlo. Certo» - ammette - «ora dobbiamo accompagnare un sistema di sviluppo che deve trasformarsi gradatamente, permettendo alla piccola e media impresa di sostituirsi al vecchio sistema industriale. Ma sono certo» - conclude - «che la Sardegna ce la può fare».

## Assemblea dell'Associazione dei Sardi

Si è riunita, l'Assemblea dell'Associazione dei Sardi, presieduta dal Presidente Efisio Corda. Prima dell'inizio dei lavori l'Assemblea ha osservato un minuto di silenzio per l'imatura scomparsa di Flavio Frau, membro del direttivo uscente. Gli intervenuti hanno espresso grande apprezzamento per l'opera svolta dal direttivo uscente e per i valori di cui i sardi sono portatori nel mondo. L'Associazione, denominata ACRASE, ha proposto la Presidenza Onoraria a **GIOVANNI ORTU** che però, seppur commosso per l'ovazione che la sala gli riservava, ha rifiutato l'incarico ma ha assicurato di essere disposto e disponibile a collaborare con gli amministratori. Ortu ha quindi riproposto sei iniziative: 1 - nascita sostegno e crescita di nuova imprenditorialità - 2 - convocazione di una Conferenza regionale sull'emigrazione sarda - 3 - estensione ai sardi residenti all'estero del diritto di voto in occasione di elezioni regionali - 4 - estensione alla Consulta Regionale dell'emigrazione delle prerogative attribuite dalla legge a CGIE - 5 - istituzione di un dipartimento per finanziare i programmi da realizzare - 6 - convenzione con agenzie di stampa dell'emigrazione per divulgare l'attività legislativa del Consiglio. L'Assemblea ha poi eletto il Direttivo nelle persone di: Corda, Gallu, Mattu, Deiana, Meloni, Fadda, Castelli, Piras, Puddu, Sanna Manca e Morittu. Efisio Corda è stato infine riconfermato presidente »

## Un corso per la carriera diplomatica presso l'Assindustria di Palermo

Nell'ambito del secondo corso di preparazione alla carriera diplomatica, avviato dalla Società italiana organizzazione Internazionale (SIOI) presieduta da Gianni Puglisi, con l'Assindustria di Palermo, è stato organizzato, a beneficio dei giovani corsisti aspiranti ambasciatori, un incontro con personalità del mondo diplomatico. Si è tenuto a Palermo quindi, un incontro sul tema: Diplomazia e Carriere Internazionali nel mondo di oggi. Relatori sono stati il Segretario Generale della SIOI, Ambasciatore Mario Alessi, il Consigliere per gli Affari Internazionali del Presidente della Regione Sicilia, Ministro Plenipotenziario Salvatore Cilento, il Segretario Generale dell'UNESCO Prof. Gianni Puglisi.



Sicilia

**Auberge HOTEL universel MONTRÉAL**  
 5000, rue Sherbrooke Est  
 Montréal (O.C.) Canada H1V 1A1  
 T 1 : 514-253-3365  
 Fax : 514-253-9958  
 1 (800) 567-0223  
 Internet: auberge-universel.com

**CHEZ NINO** spécialité *Fruits et légumes fins*  
**277-8902** GROS ET DÉTAIL

192 PLACE DU MARCHÉ-DU-NORD  
 MONTRÉAL, QUÉBEC H2S 1A1  
 TÉLÉCOPIEUR : (514) 277-5029

**RE/MAX**  
**RE/MAX AMBIANCE INC.**  
 Courtier immobilier agréé  
 Franchisé indépendant et autonome  
 de RE/MAX Québec inc.

**Normand Chapat**  
 Agent immobilier affilié

10310, boul. St-Laurent  
 Montréal (Québec) H3L 2P2  
 Cell.: (514) 994-8728  
 Bur.: (514) 382-0940  
 Fax: (514) 382-4440

*Résidentiel & Commercial*

## Auguri Carmelo per l'eccellenza del servizio accogliente delle Hostess Mary-Manon-Valerie



8637 Place Chaumont Ville d'Anjou,  
 Québec H1K 1N3 Tel.: (514) 356-0006



Toscana

## TOSCANI NEL MONDO L'appello del Sindaco di Carrara Conferenza mondiale giovani toscani : « abbiamo bisogno di voi »

Sono circa un centinaio I giovani toscani provenienti dai quattro angoli del mondo che si sono riuniti a Viareggio alla fine dello scorso Aprile, per affrontare il loro secondo raduno mondiale, dopo quello tenutosi tre anni fa a Montecatini. Si sono uniti ad un altro centinaio di giovani toscani residenti in Toscana per parlare delle loro radici e per coordinarsi attraverso il mondo. Sembra una cosa semplice da farsi, ma va considerato che si è trattato di giovani che sono quasi tutti discendenti di terza o quarta generazione da famiglie di emigranti per cui sono legati alla terra ed alla lingua dei loro nonni o addirittura dei loro bisnonni. Questo ha reso eccezionale l'avvenimento ed ha fatto di questa riunione un momento importante della loro vita. Le 22 associazioni sparse per il mondo, si sono date 4 coordinatori continentali : Filippo Puccini di Adelaide (Australia), Romina Sarti di Rosario (Argentina), Fabrizio Zanghi di Bruxelles (Belgio) e Sabrina Martinelli Spina di Montreal (Canada). Molti di loro hanno studiato l'italiano nei paesi che li ospitano ed alcuni sono poi venuti a perfezionarsi presso l'Università di Siena che tiene dei corsi di lingua italiana per stranieri.

### Messaggio del Presidente Ciampi alla conferenza mondiale dei giovani toscani

«Ero un giovane toscano anch'io» ha scritto il Presidente Ciampi ai giovani toscani provenienti dal mondo intero e riuniti a Viareggio. Il Presidente non ha potuto intervenire direttamente alla conferenza, ma ha voluto ugualmente essere presente con un messaggio augurale indirizzato a tutti I giovani « ho sempre vissuto con orgoglio l'appartenenza ad una regione che ha fornito un contributo rilevante all'avanzamento dell'Italia in termini di impegno democratico, creatività artistica ed etica del lavoro », ha poi proseguito, concludendo « sono certo che la vostra iniziativa contribuirà a consolidare I legami culturali e spirituali tra I giovani che risiedono nel nostro Paese e I loro coetanei che vivono all'estero e a rafforzare l'appartenenza a comuni radici »

Sono state due le province coinvolte nell'accogliere I partecipanti alla conferenza dei giovani toscani nel mondo, quella di Lucca, sede della conferenza (Viareggio) e quella di Massa Carrara che ha ospitato una parte degli intervenuti.

Il Sindaco di Carrara ha parlato con il cuore ai ragazzi : « eventi come questi sono importanti perchè si tratta di investimenti sui giovani dei quali noi abbiamo un gran bisogno. Perchè I giovani hanno ancora la possibilità di coniugare I sogni con I bisogni e solo loro possono fare qualcosa su questa terra che viene loro consegnata che NON È IL MIGLIORE DEI MONDI POSSIBILI ».

### Il messaggio di Mirko Tremaglia

Il messaggio del Ministro per gli Italiani all'estero, è stato letto all'assemblea da Sergio Scocci, vicepresidente del Consiglio dei Giovani Toscani all'estero.

« La modifica della Carta Costituzionale non è una mera operazione di facciata », ma segna l'inizio della stagione dei diritti, grazie alla quale l'Italia ufficiale e l'Altra Italia, potranno acquistare pari dignità e partecipare a un comune progetto di sviluppo ». « La battaglia per gli italiani all'estero » ha concluso il Ministro « non è conclusa perchè da politica deve farsi culturale e I toscani, dotati di grande sensibilità verso la realtà dell'emigrazione, possono contribuire a portare avanti questa sfida. Le regioni, quando si pongono in atteggiamento d'ascolto dei problemi dei connazionali lontani e si offrono in patria come cassa di risonanza dei loro straordinari successi, aiutano a realizzare, giorno dopo giorno, mattone dopo mattone, quel ponte che è condizione ineludibile per favorire il dialogo e la collaborazione







## *Il Ponte sullo Stretto: Cuore del Mediterraneo*

### *Entro l'anno la scelta del general contractor*

Roma - Il bando per il general contractor del ponte sullo stretto di Messina, è già stata lanciata la gara e a fine anno sapremo chi è il general contractor che realizzerà il ponte. I cantieri apriranno nel 2005. Lo ha detto il ministro delle infrastrutture Pietro Lunardi in vari interventi e ripeteva: **"Il ponte sullo Stretto di Messina metterà in competizione il Sud con il Nord"**.

**"L'operazione Ponte sullo stretto, ha poi continuato" non è semplicemente un'opera pubblica, è un'operazione sociale, urbanistica e paesaggistica.**

**C'è tutto in quest'opera, ma lo capiremo solo fra 30 anni quando il Mezzogiorno avrà una grande ripresa economica grazie a questo ponte. "Il costo del ponte è uguale a quello di tante altre opere. I trafori del Frejus e del brennero ad esempio costano come il ponte di Messina"** ha detto Lunardi. Inoltre, il 21 aprile 2004 è stato approvato il piano delle reti transeuropee nella nuova versione al parlamento europeo, **"il ponte avrà una copertura del 20% del contributo europeo. Oltretutto - ha detto ancora il ministro - l'opera fa ormai parte del corridoio I Palermo-Berlino voluto dal governo italiano durante il semestre di presidenza"**.

L'Europarlamento ha infatti adottato a larga maggioranza la posizione comune del Consiglio Ue sullo sviluppo delle reti transeuropee di trasporto.

**"Il sì alla realizzazione del faraonico ponte ha detto il ministro delle comunicazioni Maurizio Gasparri, è un importante risultato che porta la Sicilia, come le altre regioni meridionali, al centro degli interessi commerciali dell'area mediterranea"**. Secondo Gasparri il ponte si pone come un'infrastruttura di comunicazione che supera le vecchie tecnologie e «rilancia tutto il Sud d'Italia attraverso un sistema di servizi e di trasporti moderni».

Allor quando sarà realizzato, il ponte sullo Stretto sarebbe di gran lunga il più lungo del mondo. La sua campata centrale arriverebbe a misurare 3.300 metri (3.666 complessivi), contro i 1.991 metri (complessivi) del ponte giapponese Akashi Kaito. La sua larghezza sarà di 60,4 metri (3 corsie più quella d'emergenza per direzione più due binari) per un traffico di 6.000 veicoli all'ora e 200 treni per giorno. Le torri delle campate arriveranno alla vertiginosa altezza di 382,6 metri. Si ergerà sull'acqua a 50-65 metri d'altezza.

### *Il Ponte bisogna intitolarlo a San Francesco di Paola"*

**Sostenete via e-mail:**

**[pontesanfrancesco@libero.it](mailto:pontesanfrancesco@libero.it)**

Intitolare il ponte sullo stretto, a San Francesco di Paola. La proposta è stata lanciata dal sindaco di Paola, Roberto Perrotta (DS), in risposta al ministro per le infrastrutture, Pietro Lunardi, il quale ha proposto qualche settimana addietro di chiamarlo "Ponte degli italiani nel Mondo". Quest'ultima proposta aveva riscontrato l'avallo del collega Mirko Tremaglia.

La proposta di Perrotta nasce "non solo perché il santo, di cui il 2 aprile del 2007 ricorrerà il cinquecentenario della morte, è Patrono della Calabria e delle genti di mare, ma anche perché San Francesco di Paola attraversò lo Stretto a bordo del suo mantello", come raccontano i suoi storiografi. Il sindaco, inoltre lancia una sorta di plebiscito popolare ed invita "tutti gli italiani, soprattutto quelli all'estero che tanta devozione hanno per il Santo di Paola, e mandare una e-mail in sostegno della proposta all'indirizzo seguente: **[pontesanfrancesco@libero.it](mailto:pontesanfrancesco@libero.it)**

# INFRASTRUTTURE PER LO SVILUPPO DEL MEZZOGIORNO



# INDIRIZZI E TELEFONI DI UTILITÀ PUBBLICA

## Personnalités

*Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref*  
**Tél.: 374-6555 LA VOCE**



*Il meglio della gastronomia Italiana*  
 (Vasto parcheggio)

**5680 boul. des Laurentides,  
 Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2  
 Tél.: (450) 625-2720**

## bar-ristorante buonanotte



**3518 st-laurent montréal, québec h2x 2v2  
 tel. 514.848.0644 • fax: 514.8480159  
 www.buonanotte.com**

## La Voce

È una rivista mensile fatta per Voi, connazionali italiani o di origine italiana. Aiutateci a farla sempre meglio. Scriveteci, criticateci se è necessario. Dateci notizie delle Regioni e le attività delle vostre associazioni. Sarà la vostra VOCE di collegamento

## CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal H3G 1X6

Tel. (514) 849-8351 Fax (514) 499-9471

**CASA D'ITALIA** (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

## CENTRO LEONARDO DA VINCI

CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI

Tel. (514) 279-6357 • Fax: (514) 274-6353

FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE

Tel. (514) 274-6353 • Fax: 274-6725

**COM.IT.ES** (514) 255-2800

**C.I.B.P.A.** (514) 254-4929

8370 Lacordaire Montréal (St.Léonard) H1R 3Y6

(514) 955-8350 • Fax: (514) 955-8535

**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA**

550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9

(514) 844-4249

**CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE**

6887 rue Chatelain (514) 252-1535

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA**

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

**P.I.C.A.I.** (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana

6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

## PATRONATI

**A.C.L.I.** (514) 721-3696

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

**C.I.S.L. INAS** (514)844-0010

20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

**ENASCO** (514) 252-5041

6052 Jean-Talon est, Suite C Montréal H1S 3A9

**INCA-CGIL** (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

**ITAL-UIL** (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

## PARROCCHIE ITALIANE

**Madonna della Difesa** (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

**Madonna del Carmine** (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc H1S 2A1

**Madonna di Pompei** (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

**Madre dei Cristiani** (514) 365-2830

7935 rue Lefebvre La Salle H8N 2A9

**Madonna Ausiliatrice** (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

**Missione dell'Annunziata** (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

**N.D. de la Consolata** (514) 374-0122

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

**Santa Rita** (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

**Santa Caterina da Siena** (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

**San Giovanni Bosco** (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

**San Domenico Savio** (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

## Giovanni de Benedictis

notaire et conseiller juridique  
 notary & title attorney

5993 Jean-Talon E. Suite 305  
 (coin Vadombre)

St-Léonard, Qué. H1S 1M5

**Tél.: 253-9833**

**Fax: 253-9838**

## Personalities

*If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.*

**Tél.: 374-6555 LA VOCE**

## L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA

### Restaurant

### Elio Pizzeria

351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

### Buffet

### Anna Maria

357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

**TÉL.: 276-5341**



**MONTREAL VALVE**

CERTIFIÉ  
 ISO 9002

**FRANK RUGGIERO**  
 Président

RODAGE DE SOUPAPE MONTRÉAL LIMITÉE  
 MONTREAL VALVE RESEATING LIMITED

9130, AVENUE DU PARC,  
 MONTRÉAL, QUÉBEC H2N 1Z2

**TÉL.: (514) 389-7881**

1-800-361-9037 (U.S. - CANADA)

FAX: (514) 389-0301

E-mail: info@montrealvalve.com

www.montrealvalve.com

BOULANGERIE · PÂTISSERIE

*Napoléon inc.*

PAIN · PIZZA  
 CHARCUTERIE · GÂTEAUX  
 POUR TOUTES OCCASIONS

Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635  
 4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.



CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -

11835, Marcel-Laurin, Cartierville (Qc) H4J 2M1  
 (514) 856-0450

DAL 1923

UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

**MAGNUS  
POIRIER**  
INC.



Noi siamo  
nelle pagine  
gialle



**Mike Tiseo**  
Direttore  
al vostro servizio



Complesso Funerario 7388, Viau

## *Residenze Funerarie*

UFFICIO CENTRALE  
7388, Viau St-Léonard H1S 2N9

- \*8625 Langelier
- \*6520 St-Denis
- \*10526 St-Laurent
- \*8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- \*222 Des Laurentides, Laval



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est

Con corrispondenti a Roma  
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

### Cimitero di Laval

5505 Bas St-François, Duvernay, Laval

- \*Loculi in Cappelle Riscaldate
- \*Prearrangamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus  
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 10300, boul. Pie-IX, Montreal-Nord

**PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE**

**TEL.: 727-2847**



# Valentina Kasia DeMare

Realtor Associate & Mortgage Broker

[www.KasiaDeMare.com](http://www.KasiaDeMare.com)

[Kasia1609@aol.com](mailto:Kasia1609@aol.com)

18206 Collins Avenue, Sunny Isles, FL.33162



Direct: (954) 668-6013 Fax: (305) 947-0459



### TRUMP PALACE

Sunny Isles Direct Oceanfront Units

- 1/1 - 550 Sf. From **\$640,000**
- 2/2.5 - 1,250 Sf. From **\$700,000**
- 3/3 - 2,435 Sf. From **\$1,060,000**



### AKOYA

Miami Beach's Tallest Luxury High-Rise

- 1/1.5 - 808 Sf. From **\$422,000**
- 2/2 - 1,322 Sf. From **\$563,000**
- 3/2.5 - 1,761 Sf. From **\$753,000**

### OCEAN III

Amazing Beachfront Residences

- 2/2 - 1,796 Sf. From **\$525,000**
- 2+Den/2.5 - 2,496 Sf. From **\$765,000**
- 3/4.5 - 3,013 Sf. From **\$1,250,000**



### TURNBERRY OCEAN COLONY

Beautiful Ocean Direct Views

- 2/2.5 - 2,670 Sf. From **\$1,270,000**
- 3/4.5 - 3,277 Sf. From **\$1,525,000**
- 4/6.5 - 4,480 Sf. From **\$1,719,000**



### 360

Luxury Waterfront Condos & Marina Residences

- 1/1.5 - 974 Sf. From **\$304,000**
- 2/2 - 1,450+ Sf. From **\$404,000**

2+Den/2 - 1,862 Sf. From **\$496,000**

### EASTERN MARINE

3/2.5 Tri-Level Townhomes

3082/3280 SF. Private dock & swimming pool. Direct access to ocean w/no fixed bridges. Elevator(optional). Pre-Const. Prices!! From **\$570,000**



### OCEANIA III

Spectacular 2/2 Penthouse. Amazing views from every corner!!! 1,670 Sf. Top of the line Amenities.

**\* BEST PRICE IN BLDG. \$619,000.**

### OCEANIA V - Sunny Isles

**\*\* Priced Bellow Developer Prices \*\***  
3 waterfront story townhome w/ four terraces. 3Bd/4.5Bth. 4,249 Sf. Dock avail. **JUST \$970,000!!!!**



### THE YACHT CLUB AT AVENTURA



Premier Waterfront Community

- 1 Bedroom From **\$179,000**
- 2 Bedrooms From **\$222,000**
- 3 Bedrooms From **\$289,000**

## SPEAKING

French \* Italian  
English \* Russian \* Polish  
Swedish \* German